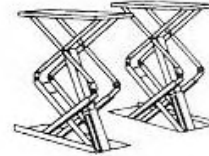




INSTRUCTIONMANUAL  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MANUEL D'UTILISATION  
INSTRUCCIONES PARA EL USO  
GEBRUIKSHANDLEIDING  
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

**AUtec**

ASC 3005



- Wielvrije schaarhefbrug
- Wheelfree scissor-lift
- Radfrei Scheren-hebebühnen

**AUtec**

Vehicle lifts  
Hebebühnen  
Ponts élévateurs  
Elevadors  
Hefbruggen  
Elevadores



PRODUKT INFORMATIE  
PRODUCT INFORMATION  
PRODUKTINFORMATION

MODEL-MODEL-MODELL

	ASC 3005	ASC 3005 + A8 ASC 3005 + A8D	ASC3005/PSA (ASC 3005 + A9)	ASC 3005/T4 (ASC 3005 + 2x A9)	ASC 3005/CAR
Hefvermogen-Capacity-Tragfähigkeit	3000 kg	3000 kg	3000 kg	3000 kg	2500 kg
Vloer inbouw-Flush model-Einbau	xx		xx	xx	xx
Opbouw-On floor-Aufbau		xx			
Inbouwdiepte-Bild in depth-Einbau tiefe	275 mm	0 mm	275 mm	275 mm	275 mm
Min.op/overrij hoogte-Min.drive on height- Min Überfahrt höhe	0 mm	275 mm	0 mm	0 mm	0 mm
Hefprincipe-Lifting principle-Hubprinzip	elek./hydr.	elek./hydr.	elek./hydr.	elek./hydr.	elek./hydr.
Hydr. olie-Hydr.oil-Hydr.Öl - Esso NUTO H32	10 ltr	10 ltr	10 ltr	10 ltr	10 ltr
Synchronisatie-Synchronization-Synchronisierung	hydr.	hydr.	hydr.	hydr.	hydr.
Vergrendeling-Locking system-Verriegelung	pneum.-mech	pneum.-mech.	pneum.-mech.	pneum.-mech	pneum.-mech.
Max.opname lengte-Max.lifting length- Max.Aufnahme Länge mm	1500	1500	1500-1950	1500 - 2400	2000
Hef/daaltijd-Lifting/lowering time-Hebe/Senkzeit	30 sec.	30 sec.	30 sec.	30 sec.	30 sec.
Min./max.hefhoogte-Min./max.lifting height- Min-Max. Hubhöhe	0 - 1950 mm	275 - 2225 mm	0 - 1950 mm	0 - 1950 mm	0 - 1950 mm
Grootste breedte-Max.width-Max.Breite	2020 mm	2020 mm	2020 mm	2020 mm	3080 mm
Grootste lengte-Max.length-Max.Länge	1600 mm	4800 mm	1600 mm	1600 mm	3000 mm
Motorvermogen-Motor power-Motorleistung	2,2 kW	2,2 kW	2,2 kW	2,2 kW	2,2 kW
Aansluitwaarde-Elekt. supply-Anschlusswert V/A.	230/400-8/4,6	230/400-8/4,6	230/400-8/4,6	230/400-8/4,6	230/400-8/4,6
Stuurspanning-Control voltage-Steuerspannung	24 V	24 V	24 V	24 V	24 V
Eigen gewicht-Own weight-Eigengewicht	720 kg	820 kg	750 kg	820 kg	780 kg



**LEES DE AANWIJZINGEN BIJ DIT STOPTEKEN AANDACHTIG DOOR!**  
**PLEASE READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY IF YOU SEE THIS "STOP" SIGN!**  
**BITTE LESEN SIE GENAU DIE ANWEISUNGEN BEI DIESEM "STOP" ZEICHEN!**

Verklaring van het nummer in de tekst en tekening.

XXXX XX XX  
Type Tekeningsnummer Ond.nummer

Explanation from the number in the text and drawing.

XXXX XX XX  
Type Drawingnummer Spare part num.

Erklärung von der Nummer in dem Text und Zeichnung.

XXXX XX XX  
Type Zeichnungsnummer Teilnummer

De fabrikant werkt voortdurend aan de verdere innovatie van zijn producten. Wij verzoeken u om begrip, dat wij ons het recht moeten voorbehouden de vorm, uitvoering en techniek op ieder tijdstip te wijzigen. Uit de gegevens, afbeeldingen en beschrijving in deze handleiding kunnen daarom geen aanspraken worden afgeleid. © Nadruk of reproductie, behoudens uitzonderingen door de wet gesteld, is zonder schriftelijke toestemming van de auteur WiDij-tekst gevestigd te Roden en de leverancier AUtec Hefbruggen B.V., gevestigd te Montfoort (Utr.), niet toegestaan. WiDij-tekst is met uitsluiting van ieder ander gerechtigd de door derden verschuldigde vergoedingen van kopiëren, als bedoeld in artikel 17 lid 2 van de Auteurswet 1912 en in KB van 20 juni 1974 (Stb 351) ex artikel 16b van de Auteurswet 1912, te doen innen door en overeenkomstig de reglementen van de Stichting Reprorecht te Amsterdam.

10-95

2





INHOUDSOPGAVE	CONTENTS	INHALT	Blz/Page/Seite
Productinformatie	Productinformation	Produktinformation	2
1. Inleiding	1. Introduction	1 Einleitung	3
2. Kenmerken van de hefbrug	2. Features of the lift	2. Kennzeichen Hebebühne	5
2a. Veiligheid	2a. Safety	2a. Sicherheit	5
3. Veiligheidsvoorzieningen	3. Safety devices	3. Sicherheitsversorgung	10
4. Algemene voorzorg	4. General precautions	4. Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen	11
5. Installatie	5. Installation	5. Installation	16
Montage	Mounting	Montage	16
Hydr.slangaansluitingen	Connections hydr. hoses	Anschluss der Hydr. Schlauche	16
Aansluiting luchtleidingen	Pneumatic connections	Pneumatischer Anschluss	18
Montage eindschakelaars	Assembling limit switch	Montage der Endschaltung	19
Bediening	Instructions for use	Bedienung	19
Noodbediening voor dalen	Emergency lowering	Senken im Notstand	20
Onderhoud	Maintenance	Wartung	20
Vullen met olie en afstellen	Hydr.oil and aligment	Hydraulische Öl und Anreihung	21
Storingtabel	Troubleshooting	Störungsuche	22
Konformiteitsverklaring	Certificate of conformity	Konformitätserklärung	40

## ONDERDEEL TEKENINGEN

Hefbrug mechanisch Nr.1
Voetbeveiliging Nr.2
Cilinders Nr. 3
Vergrendeling Nr.4
Luchtaansluiting Nr.5
Bedieningskast Nr.7
Hydraulische pomp Nr.8
Motor en hydr.pomp Nr.9
Hoofdprintplaat Nr.10
Verlenging platform Nr.11
Oprijplaten Nr.12
Elektrische schema's Nr.13/14/15/16
Handpomp Nr. 17


## PARTS DRAWINGS

Lift mechanical Num.1
Feed safety Num.2
Cylinders Num. 3
Safety catch Num.4
Pneum.conn.locking syst. Num.5
Command box Num.7
Hydraulic pump Num.8
Motor and pump Num. 9
Printed circuitboard Num.10
Extension platform Num.11
Drive-on ramps Num. 12
Wiring diagrams Num.13/14/15/16
Manual pump Num. 17

## UNTERTEIL ZEICHNUNGEN

Hebebühne mechan. Num.1	25
Fussschützer Num.2	26
Zylinders Num.3	27
Blockierung Num.4	28
Pneum.Anschl. Blockierung Num.5	29
Bedieningskast Num.7	30
Hydraulische Pumpe Num.8	31
Motor und Pumpe Num. 9	32
Hauptplatine Num.10	33
Verlängerung Plattform Num.11	34
Auffahrampen Num 12.	34
Elektr.skizze Num. 13/14/15/16	35
Hand Pumpe Num. 17	39

### 1. INLEIDING

**WAARSCHUWING**  
 Deze handleiding is gemaakt voor werkplaatspersoneel die de brug moeten bedienen (bediener) en technicie welke verantwoordelijk zijn voor


onder-houdswerkzaamheden (onderhoudsmonteur); lees de handleiding voordat er enig werk aan de hefbrug en/of verpakking wordt gedaan. Deze handleiding bevat belangrijke informatie over de volgende punten:

- De PERSOONLIJKE VEILIGHEID van bedieners en onderhoudsmonteurs
- HEFBRUG VEILIGHEID
- DE VEILIGHEID VAN DE GEHEVEN VOERTUIGEN

#### GEBRUIK VAN DE HANDLEIDING

De handleiding is een vast onderdeel

### 1. INTRODUCTION

**WARNING**  
 This manual has been prepared for workshop personnel expert in the use of the lift (operator) and technicians responsible for routine maintenance


(maintenance fitter); read the manual before carrying out any operation with the lift and/or the packing. This manual contains important information regarding:

- THE PERSONAL SAFETY of operators and maintenance workers,
- LIFT SAFETY,
- THE SAFETY OF LIFTED VEHICLES

#### CONSERVING THE MANUAL

The manual is an integral part of the lift , which it should always accompany , even if the unit is sold. The manual must be kept in the

### 1. EINLEITUNG

**WARNUNG**  
 Diese Bedienungsanleitung wendet sich an das Personal am Arbeitsplatz, das die Hebebühne bedienen muß (Bediener) sowie an die Techniker, die für die

Wartungsarbeiten verantwortlich sind (Wartungsmonteur); lesen Sie diese Bedienungsanleitung, bevor irgendwelche Arbeiten an der Hebebühne bzw. der Verpackung durchgeführt werden. Diese Bedienungsanleitung enthält wichtige Informationen zu den folgenden Aspekten:

- Die PERSÖNLICHE SICHERHEIT der Bediener und Wartungsmonteur
- SICHERHEIT DER HEBEBÜHNE
- DIE SICHERHEIT DER ANGEHOBBENEN FAHRZEUGE

#### VERWENDUNG DER BEDIENUNGSANLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung ist ein fester Bestandteil



van de hefbrug, welke altijd bij de hefbrug aanwezig moet zijn, zelfs als het apparaat verkocht is. De handleiding moet bewaard blijven in de nabijheid van de hefbrug op een makkelijk te bereiken plaats. Het bedienend- en onderhoudspersoneel moeten de handleiding eenvoudig, snel en op elke tijd kunnen raadplegen.

ZORGVULDIG EN HERHAALDELIJK LEZEN VAN HOOFDSTUK 3, WELKE ZEER BELANGRIJKE INFORMATIE EN VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN BEVAT, WORDT TEN ZEERSTE AANBEVOLEN.

Hefbrugmodel ASC 3005 is ontworpen en gebouwd met in naleving van de volgende specificaties:

**WETTEN:**

Europese richtlijnen: EEC 89/392, EEC 91/368, EEC 93/44.

**TECHNISCHE STANDAARD BEPALINGEN**

Europese normen: EH 291/1992, EN 292/1992 .

**ELEKTRISCH SCHEMA**

UNI EN 64204,

Het heffen, transport, uitpakken, montage, opstarten, eerste instelling en testen, buitengewoon onderhoud, reparatie, inspectie, transport en demonteren van de hefbrug moeten uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel van de erkende dealer of servicecentrum, bekrachtigd door de fabrikant. De fabrikant weigert alle verantwoordelijkheid voor letsel aan personen of beschadiging aan voertuigen of objecten op zich te nemen, wanneer één van de bovengenoemde handelingen uitgevoerd is door onbevoegd personeel of wanneer de hefbrug onderhevig is aan onjuist gebruik. Deze handleiding geeft alleen de werk- en veiligheidsaspecten aan welke nuttig zijn voor de bediener en de onderhoudsmonteur, beter te begrijpen als de samenstelling en werking van de hefbrug en voor het beste gebruik van het bovengenoemde. Om de terminologie in deze handleiding te begrijpen, moet de bediener specifieke ervaring hebben in de werkplaats, service, onderhoud en reparatie-activiteiten en de bekwaamheid hebben om de tekeningen en beschrijvingen van deze handleiding te verklaren. Tevens moet hij bekend zijn met de algemene en specifieke veiligheidsregels welke gelden in het land waar de hefbrug geïnstalleerd is. Hetzelfde geldt voor de onderhoudsmonteur, welke ook over specifieke en gespecialiseerde kennis moet bezitten om de handelingen welke beschreven staan in deze handleiding veilig uit te voeren. De woorden "bediener" en "onderhoudsmonteur" gebruikt in deze handleiding zijn als volgt omschreven: **BEDIENER:** De persoon die bevoegd is de brug te gebruiken, **ONDERHOUDSMONTEUR:** De persoon die bevoegd is voor routinematige werkzaamheden de brug te gebruiken.

vicinity of the lift, in an easily accessible place.

The operator and maintenance staff must be able to locate and consult the manual quickly and at any time.

ATTENTIVE AND REPEATED READING OF CHAPTER 3, WHICH CONTAINS IMPORTANT INFORMATION AND SAFETY WARNINGS, IS PARTICULARLY RECOMMENDED.

Lift rack model ASC 3005 is designed and built in compliance with the following:

**LAWS**

European directives: EEC 89/392, EEC 91/368, EEC 93/44,

**TECHNICAL STANDARDS**

European standards: EN 291/1992, EN 292/1992

**ELECTRIC PLANT**

Uni En 64204

The lifting, transport, unpacking, assembly, installation, starting up, initial adjustment and testing, **EXTRAORDINARY** maintenance, repair, overhauls, transport and dismantling of the lift must be performed by specialised personnel from the **LICENSED DEALER** or an **SERVICE CENTRE authorised by the manufacturer** (see authorised dealer on frontispiece). **The manufacturer declines all responsibility for injury to persons or damage to vehicles or objects when any of the above mentioned operations has been performed by unauthorised personnel or when the rack has been subject to improper use.**

This manual indicates only the operative and safety aspects that may prove useful to the operator and maintenance worker, in better understanding the structure and operation of the lift and for best use of the same. In order to understand the terminology used in this manual, the operator must have specific experience in workshop, service, maintenance and repair activities, the ability to interpret correctly the drawings and descriptions contained in the manual and be acquainted with the general and specific safety rules relevant to the country in which the machine has been installed. The same applies to the maintenance fitter, who must also possess specific and specialised knowledge (mechanical, engineering) needed to perform the operations described in the manual in complete safety. The words "operator" and "maintenance fitter" used in this manual are construed as follows: **OPERATOR:** person authorised to use the lift **MAINTENANCE FITTER:** person authorised for routine maintenance of the lift.

der Hebebühne und muß immer bei der Hebebühne ausliegen, selbst nach dem Verkauf des Geräts. Die Bedienungsanleitung muß neben der Hebebühne an einem leicht zugänglichen Platz aufbewahrt werden. Das Bedienungs- und Wartungspersonal muß die Bedienungsanleitung mühelos, schnell und jederzeit zu Rate ziehen können.

ES WIRD DRINGEND EMPFOHLEN, KAPITEL 3, DAS SEHR WICHTIGE INFORMATIONEN UND SICHERHEITSHINWEISE ENTHÄLT, SORGFÄLTIG UND MEHRMALS ZU LESEN.

Die Hebebühne des Modells ASC 3005 sind nach den folgenden Spezifikationen entworfen und gebaut worden:

**GESETZE:**

Europäische Richtlinien : EEC 89/392, EEC91/368, EEC 93/44,

**TECHNISCHE**

**STANDARDBESTIMMUNGEN**

Europäische Normen: EH 291/1992, EN 292/1992

**SCHALTPLAN**

UNI EN 64204

Das Anheben, der Transport, das Auspacken, die Montage, Anlaufen, erste Einstellung und Tests, **außergewöhnliche** Wartungsarbeiten, Reparaturen, Inspektionen, Transport und Demontage der Hebebühne obliegen ausschließlich **qualifiziertem Personal des offiziellen Händlers** oder der vom Hersteller anerkannten Kundendienststelle. **Der Hersteller lehnt jedwede Haftung für Personenschäden oder Schäden an Fahrzeugen oder Objekten ab, wenn einer der genannten Verfahrensschritte von ungefügten Personen durchgeführt oder die Hebebühne unsachgemäß verwendet wird.**

Diese Bedienungsanleitung beschränkt sich auf die Arbeits- und Sicherheitsaspekte, die dem Bediener und dem Wartungsmonteur dienlich sind; d.h. es geht um die Zusammenstellung und Funktion der Hebebühne und ihre bestmögliche Verwendung. Um die in dieser Bedienungsanleitung verwendete Terminologie zu verstehen, muß der Bediener über spezifische Erfahrungen am Arbeitsplatz, beim Kundendienst, bei der Wartung und Reparaturarbeiten verfügen sowie die Abbildungen und Beschreibungen in dieser Bedienungsanleitung erklären können. Zudem muß er mit allen allgemeinen sowie besonderen Sicherheitsvorschriften des Landes vertraut sein, in dem die Hebebühne installiert ist. Dasselbe gilt für den Wartungsmonteur, der auch über besondere und spezielle Kenntnisse verfügen muß, um die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Schritte gefahrlos durchführen zu können. Die Worte "Bediener" und "Wartungsmonteur" werden im Rahmen dieser Bedienungsanleitung wie folgt verwendet: **BEDIENER:** Die Person, die zur Verwendung der Hebebühne befugt ist. **WARTUNGSMONTEUR:** Die Person, die befugt ist, die Hebebühne zu Routinearbeiten zu verwenden.



## 2. KENMERKEN VAN DE SCHAAR HEFBRUG TYPE ASC 3005.

De ASC 3005 is een schaarhefbrug die bedoeld is voor een vaste opstelling.

Het buisframe van de hefbrug is gebogen en gelast uit plaatstaal ST 52. Dit is robuuster en beter dan de standaard verkrijgbare buisframes.

Elke buis van de schaararm bestaat uit twee aan elkaar gelaste gebogen staalplaten, met daarin een verstevigingsplaat.

Alle lagers zijn zelfsmierend.

Het hydraulisch systeem wordt door een elektromotor aangedreven.

De twee hydraulische cilinders zijn afwijkend van diameter daar de lift geen torsietaaf als verbinding tussen de platforms heeft.

### 2a. VEILIGHEID

*Het is belangrijk om dit hoofdstuk van de handleiding vanaf het begin tot het eind goed te lezen omdat het belangrijke informatie bevat over de risico's die de bediener of onderhoudsmonteur kunnen tegenkomen als de hefbrug eventueel verkeerd wordt gebruikt. De volgende tekst bevat informatie over gevaarlijke situaties die kunnen worden voorkomen tijdens het gebruik, of bij de installatie van de hefbrug, de veiligheidsvoorzieningen en het correcte gebruik van deze systemen verlagen het risico.*

#### WAARSCHUWING:

Hefbrug model ASC 3005 is ontworpen en gebouwd om vierwielige voertuigen te heffen en deze in geheven positie te houden in een overdekte werkplaats. Elk ander gebruik is niet toegestaan. Samengevat, de hefbrug is niet geschikt voor:

- Gebruik als goederenlift
- Gebruik als krik om voertuigen gedeeltelijk te heffen om wielen te verwisselen
- Heffen van twee-wielers.

De fabrikant wijst alle claims af van veranderingen aan personen of schade aan voertuigen en andere objecten veroorzaakt door incorrect en/of ongeoorloofd gebruik van de hefbrug.



## 1. CHARACTERISTIC FEATURES OF THE ASC 3005 SCISSOR LIFT.

The ASC 3005 are scissor-lifts to use on a fixed position

The lift arms are obtained from a bended and welded plate ST 52. It is better to use plate and to tubular it for a good structure and robust design. It is not possible to have the same with tubulars as they have standard measures.

Each arm is obtained bringing together two bent plates together with another plate inside as reinforcement.

Each bush is self-lubricating.

The hydraulic system is driven by an electromotor.

The hydraulic cylinders have two different diameters as the lift has no torsionbar between the two platforms.

### 2a. SAFETY

*It is vital to read this chapter of the manual carefully and from beginning to end as it contains important information regarding the risks that the operator or maintenance fitter may be exposed to in the eventuality that the lift is used incorrectly. The following text contains clear explanations regarding certain situations of risk or danger that may arise during the operation or maintenance of the lift, the safety devices installed and the correct use of such systems, residual risks and operative procedures to use (general and specific precautions to eliminate potential hazards).*

#### WARNING:

Model: ASC 3005 lift is designed and built to lift vehicles with four wheels and hold them in the elevated position in an enclosed workshop. All other uses of the lift are unauthorised. In particular, the lift is not suitable for:

- use as a makeshift press for crushing purposes;
- use as good lift;
- use as a lift jack for lifting vehicle bodies or changing wheels.

- Lifting from vehicle with two wheels. The manufacturer disclaims all liability for injury to persons or damage to vehicles and other property caused by incorrect and unauthorised use of the lift.



## 1. SPEZIELLE KENNZEICHEN FÜR DIESE HEBEBÜHNE ASC 3005.

Die ASC 3005 Hebebühnen sind nur geeignet für eine feste Aufstellungsplatz.

Das Rohrrahmen für diese Hebebühne ist hergestellt aus Eisenblech ST 52 welches gebogen und geschweißt zum Rohrrahmen. Diese abfertigung ist besser und robuster wie standard erhältliche Rohrrahmen.

Die Rahmen vom Scheren sind hergestellt aus zwei gebogen und geschweisste Eisenblech ST 52, innen im Rohr ist eine Versteifung geschweisst.

Alle lagers sind selbstschmierend.

Das Hydraulieksystem wird angetrieben durch einem Elektromotor.

Die zwei Hydraulische Zylinder haben eine unterschiedliche Durchmesser wegen das fehlen einer Torsionsstab zwischen die beide Fahrbahnen.

### 2a. SICHERHEIT

*Dieses Kapitel der Bedienungsanleitung muß unbedingt von Anfang bis Ende gründlich gelesen werden, da es wichtige Informationen über die Risiken enthält, denen der Bediener oder Wartungsmonteur unsachgemäßer Verwendung der Hebebühne begegnen kann. Der folgende Text enthält Informationen über gefährliche Situationen, die beim Gebrauch oder bei der Installation der Hebebühne auftreten können, sowie die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen. Bei korrekter Verwendung dieser Systeme verringert sich das Risiko.*

#### WARNING:

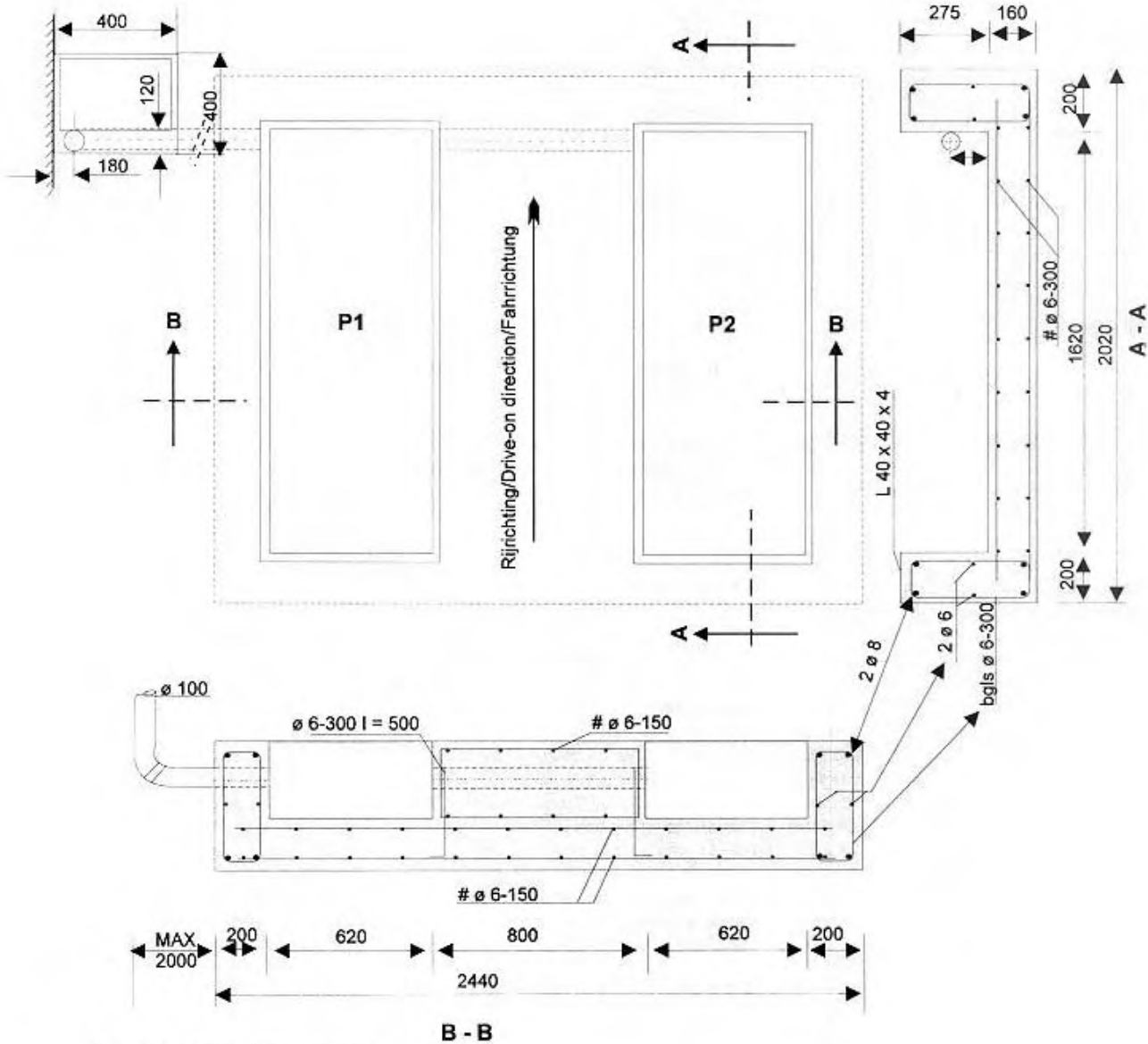
Die Hebebühne des Modells ASC 3005 ist entworfen und gebaut worden, um Fahrzeuge mit vier Räder anzuheben und diese an einem überdachten Arbeitsplatz in angehobenem Zustand zu halten. Alle anderen Verwendungszwecke sind untersagt. Die Hebebühne eignet sich also nicht für die folgenden Zwecke:

- Verwendung als Güteraufzug
- Verwendung als Wagenheber, um Fahrzeuge teilweise anzuheben und Räder auszuwechseln
- Anheben von Fahrzeugen mit zwei Räder

Der Hersteller lehnt jedwede Haftung für Personenschäden oder Fahrzeugschäden



INBOUWTEKENING  
DRAWING FOUNDATION  
ZEICHNUNG EINBAUPLAN  
ASC 3005

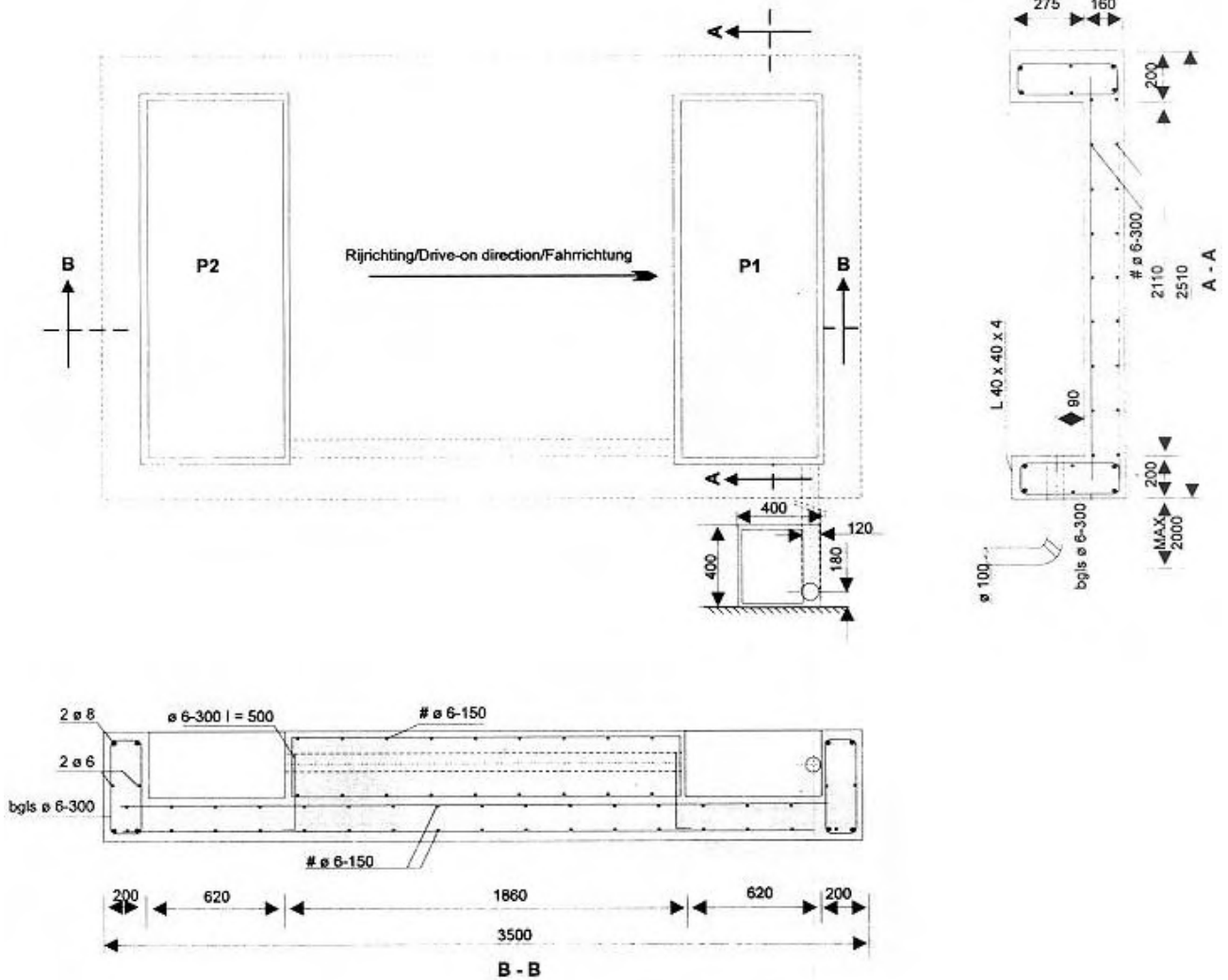


**Opmerkingen/Notes/Bemerkungen**

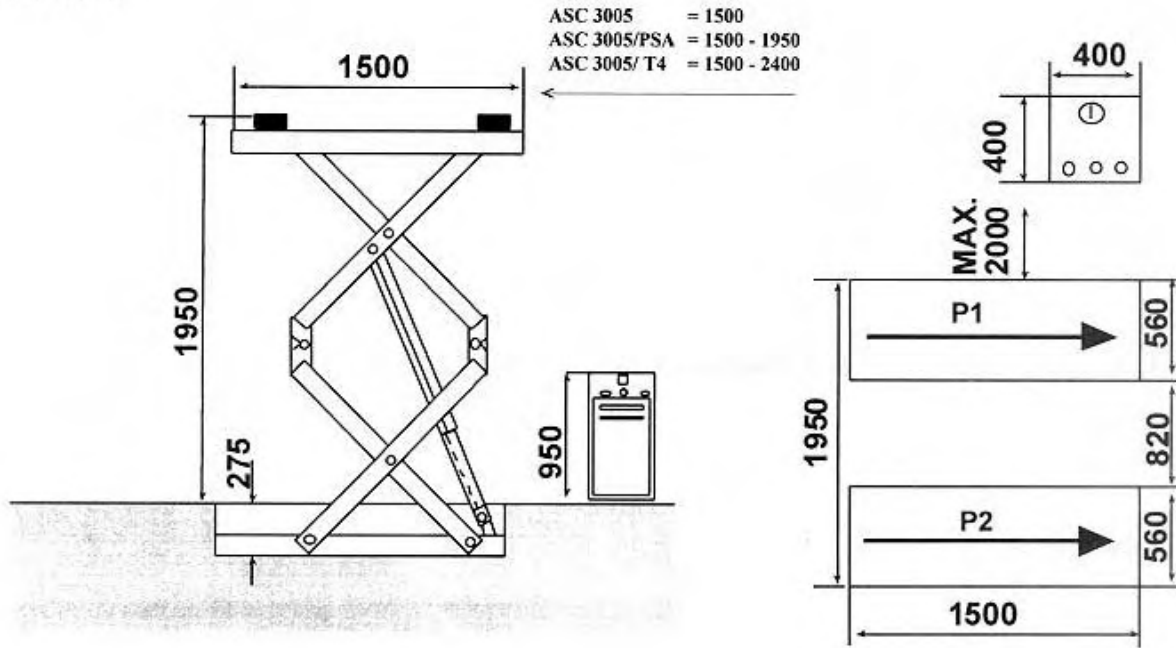
- 230/400V 3Ph. +  $\frac{1}{2}$
- optie/option/zusätzlich 230V 1Ph.
- Lucht/air/Luft Anschluss Bedieningskast/commandbox/Schaltschrank
- PVC Bochten/PVC Bights/PVC Biegung 90° / 2x 45°
- Alle hoeken put 90°/All angles of pit 90°/Alle Winkel von der Grube 90°
- Bodem van put waterpas en vlak/Bottem of pit spiritlevel and flat/Boden der Grube waagrecht und flach
- Beton type B 425/Reinforced concrete B 425/Beton B 425
- Hart besturingskast-hoek hefbrug tussen 80 en 200cm/(standaard, grotere afstand is meerprijs)  
Center commandbox-corner of lift between 80 and 200cm/(standard, longer distance is extra charge)  
Mittelpunkt Schaltschrank-Ecke hebebühne zwischen 80 und 200cm(Standard, größere Abstand,  
Preisauflschlag)



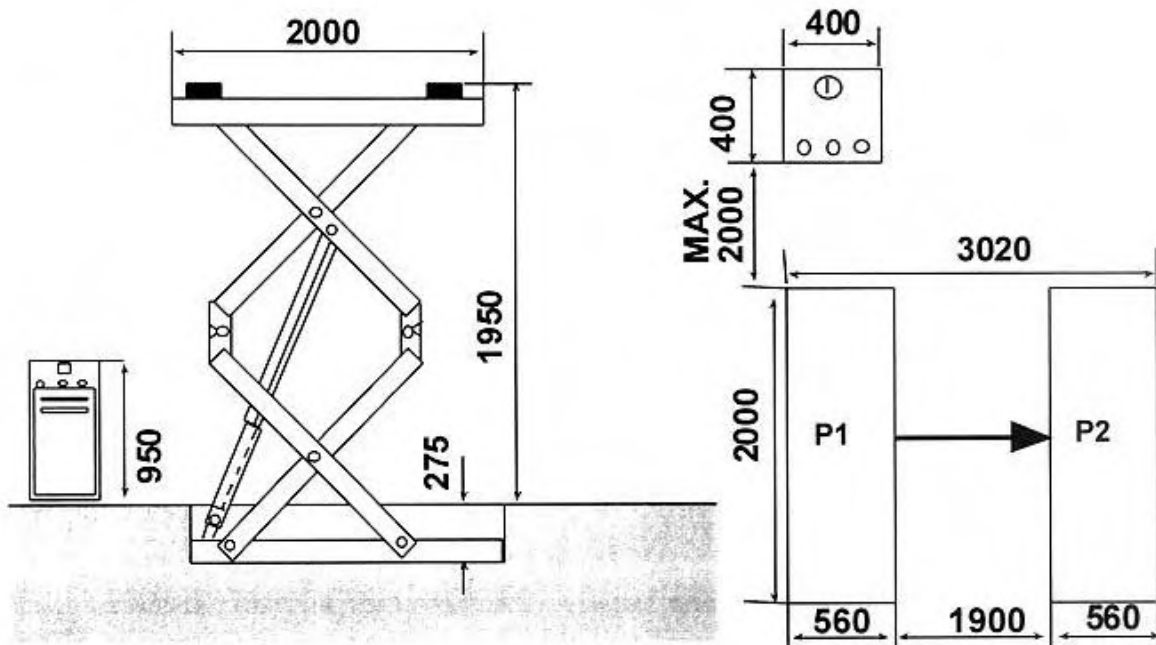
INBOUWTEKENING  
DRAWING BASEMENT  
ZEICHNUNG EINBAUPLAN  
ASC 3005/CAR



ASC 3005

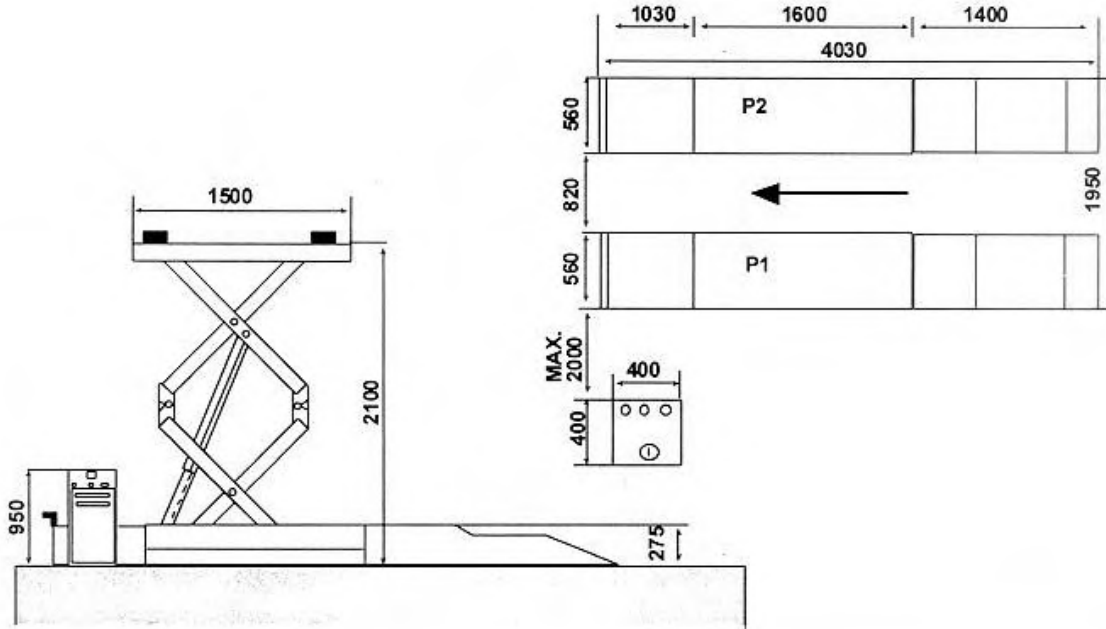


ASC 3005/CAR

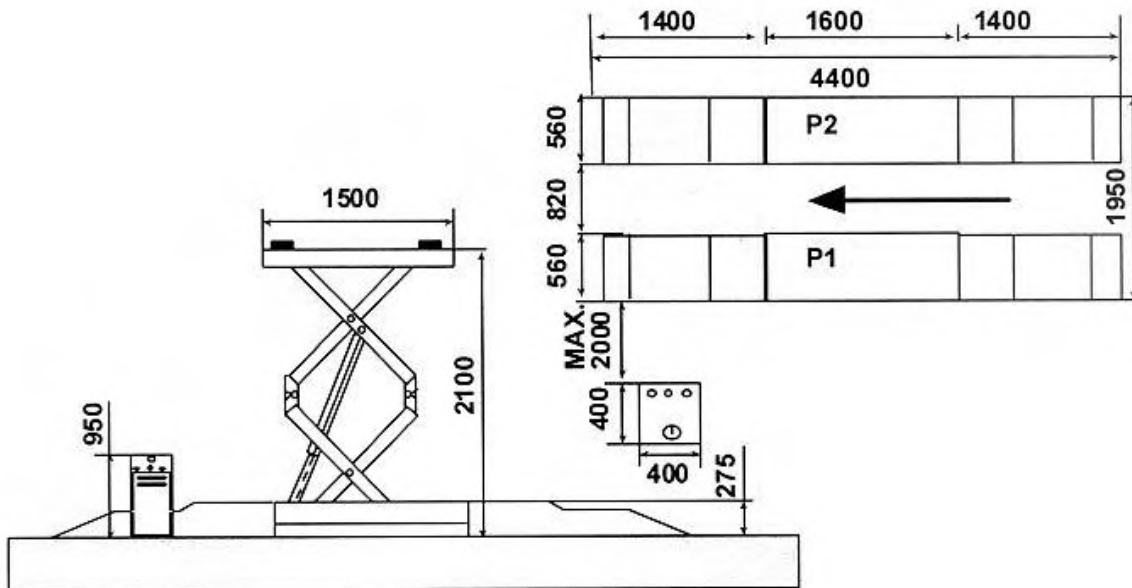




ASC 3005 + A8  
Opbouw met eindstop  
On Floor with end stop  
Aufbau mit Überrollversicherung



ASC 3005 + A8D  
Opbouw met doorrijmogelijkheid  
On Floor with roll-on and roll-over  
Aufbau mit Überfahr Möglichkeit



Tijdens stijg- en daalbewegingen moet de bediener zich in de bedieningszone bevinden. De aanwezigheid van personen in de gevarezone is streng verboden.

**GEBUIK DE HEFBRUG NIET ZONDER VEILIGHEIDSVORZIENINGEN OF MET NIET GOEDWERKENDE VEILIGHEDEN. ALS ER NIET AAN DEZE REGELS WORDT GEHOUDEN, KAN DIT LEIDEN TOT ERNSTIGE VERWONDINGEN AAN PERSONEN EN ONHERSTELBARE SCHADE AAN DE HEFBRUG EN HET VOERTUIG OP DE HEFBRUG.**

During lift and descent movements, the operator must remain in the command station. The presence of persons inside the danger zone is strictly prohibited.

**DO NOT USE THE LIFT WITHOUT PROTECTION DEVICES OR WITH THE PROTECTION DEVICES INHIBITED. FAILURE TO COMPLY WITH THESE REGULATIONS CAN CAUSE SERIOUS INJURY TO PERSONS, AND IRREPERABLE DAMAGE TO THE LIFT AND THE VEHICLE BEING LIFTED.**

bzw. Schäden an anderen Objekten ab, die auf eine unsachgemäße und/oder unzulässige Verwendung der Hebebühne zurückzuführen sind.

Während der Hebe- und Absenkbewegungen muß sich der Bediener innerhalb der Bedienungszone befinden. Die Anwesenheit von Personen innerhalb der Gefahrenzone ist streng verboten.

**DIE HEBEBÜHNE DARF NIEMALS OHNE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN ODER MIT UNZUREICHEND FUNKTIONIERENDEN SICHERHEITSVORRICHTUNGEN VERWENDET WERDEN. BEI NICHTBEACHTUNG DIESER REGELN KÖNNEN SCHWERE VERLETZUNGEN AN PERSONEN UND UNWIDERRUFLICHE SCHÄDEN AN DER HEBEBÜHNE UND DEM AUF DER HEBEBÜHNE BEFINDLICHEN FAHRZEUG AUFTRETEN.**

### 3. VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

#### Voetveiligheid

De beide rijbanen zijn aan de zijkant uitgerust met een voetbeveiliging. De rijbanen zullen onmiddellijk stoppen met dalen wanneer de voet met de voetveiligheidsvoorziening in aanraking komt.

#### Obstakelstopbeveiliging

De hefbrug is uitgerust met een oliedrukschakelaar. Wanneer één van de rijbanen door één of ander obstakel belemmerd wordt in de daalbeweging zal de hefbrug onmiddellijk stoppen met dalen. Dit voorkomt dat er een groot hoogteverschil tussen de beide rijbanen kan ontstaan.

#### Slangbreukveiligheid

Alle cilinders zijn uitgerust met een slangbreukveiligheidsklep. Wanneer er door één of andere oorzaak een slangbreuk zou plaatsvinden treden deze veiligheidskleppen in werking en stopt de hefbrug onmiddellijk met dalen.

### 3. SAFETY DEVICES

#### Feed safety device

Both ramps are equipped with feed safety device. When the ramps are lowering, the lift will be stopped immediately, when a object is touching this safety device.

#### Obstaclestopsecurity

The lift is equipped with a oilpressureswitch. When the lift is lowering, he will stop immediately when one of the ramps is obstructed through a obstacle. This prevents a difference in height between both ramps.

#### Non returnvalve

All cylinders are equipped with a non returnvalve. When a hosefracture occurs, these valve will close immediately and the lift stops the loweringprocedure.

### 3. SICHERHEITSVERSORGUNG

#### Fußschützer

Die beide Fahrbahnen sind ausgestattet mit einem Fußschütz. Das senken vom Fahrbahnen stoppt gleich when ein Objekt diese Fußschütz berührt.

#### Obstakelstopsicherheit

Die Hebebühne ist ausgestattet mit eine Elek.magnet.Senkventil. Das senken vom Fahrbahnen stoppt gleich when ein Objekt das Senken hindert. Ungleichmässig senken vom Fahrbahnen ist durch diese ausstattung ausgeschlossen.

#### Absperr ventil

Alle Zylinder sind ausgestattet mit einem Absperr Ventil. Beim Schlauchbruch schliesst das Ventil und das Senken wird gleichzeitig unterbrochen.



#### 4. ALGEMENE VOORZORG

De bediener en onderhoudsmonteur zijn verplicht om de voorschriften na te leven welke in het land verplicht zijn waar de hefbrug wordt geïnstalleerd.

Verder moeten de bediener en onderhoudsmonteur:

- Altijd in de afgeschermdde ruimte werken zoals aangegeven in de handleiding
- Nooit de beschermingen en mechanische, elektrische of andere types van veiligheid verwijderen of afsluiten
- Lees de veiligheidsvoorschriften op de machine en de veiligheidsinformatie in deze handleiding

In de handleiding zijn alle veiligheidsnotities als volgt onderverdeelt:

**GEVAAR:** geeft direct dreigend gevaar aan welke kan leiden tot ernstige verwondingen of tot de dood.

**WAARSCHUWING:** geeft situaties en/of handelingen aan welke onveilig zijn en kunnen leiden tot verwondingen van verschillende aard tot de dood.

**VOORZICHTIGHEID:** geeft situaties en/of handelingen aan welke onveilig zijn en kunnen leiden tot lichte verwondingen aan personen en/of schade aan de hefbrug, het voertuig of andere bezittingen.

#### RISICO ELEKTRISCHE

**SCHADE:** speciale veiligheidsvoorzieningen zijn op de hefbrug aangebracht, daar waar het risico erg hoog is.

#### RISICO'S EN BESCHERMINGEN

We zullen nu de risico's onderzoeken welke aan bediener en onderhoudsmonteur worden blootgesteld wanneer het voertuig in geheven positie staat, te samen met de beschermingsmiddelen die aangebracht zijn door de fabrikant om al deze gevaren tot het minimum te beperken.

#### IN DE LENGTE EN ZIJWAARDSE BEWEGINGEN

Met in de lengte bewegingen wordt bedoeld: achter- en voorwaardse verschuivingen van de last (het voertuig). Zijwaardse bewegingen houdt in: verschuiving naar links of rechts van het voertuig, speciaal tijdens het heffen. Deze bewegingen kunnen voorkomen worden door het voertuig goed op de rubbers te plaatsen.

#### 4. GENERAL PRECAUTIONS

The operator and the maintenance fitter are required to observe the prescriptions of accident prevention legislation in force in the country of installation of the lift.

Furthermore, the operator and maintenance fitter must:

- Always work in the scheduled working area as shown in the manual
- never remove or deactivate the guards and mechanical, electrical, or other types of safety devices;
- read the safety notices affixed to the machine and the safety information in this manual.

In the manual all safety notices are shown as follows:

**DANGER:** indicates imminent danger that can result in serious injury or death.

**WARNING:** Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause injuries of various degrees or death.

**CAUTION:** Indicates situations and/or types of manoeuvres that are unsafe and can cause minor injury to persons and/or damage the lift, the vehicle or other property.

**RISK OF ELECTRIC SHOCK:** specific safety notice affixed to the lift in areas where the risk of electric shock is particularly high.

#### RISKS AND PROTECTION DEVICES

We shall now examine the risks to which operators or maintenance fitters may be exposed when the vehicle is immobilised in the raised position, together with the protection devices adopted by the manufacturer to reduce all such hazards to the minimum:

#### LONGITUDINAL AND LATERAL MOVEMENT

Longitudinal movement is considered the backward and forward shifting of the load. Lateral movement implies the shifting to the left or right of the vehicle, especially during the lifting phase on the rack. These movements can be avoided by positioning the vehicle correctly on the support plates.

#### 4. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Der Bediener sowie der Wartungsmonteur sind dazu verpflichtet, die im Installationsland der Hebebühne gültigen Vorschriften einzuhalten.

Des Weiteren müssen Bediener und Wartungsmonteur:

- Immer im in der Bedienungsanleitung beschriebenen abgeschirmten Raum arbeiten.
- Niemals die Schutzvorrichtungen und die mechanischen, elektrischen oder andere Sicherheitsvorrichtungen entfernen oder abschalten.
- Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften auf der Maschine und die Sicherheitsinformationen in dieser Bedienungsanleitung.

Die Sicherheitshinweise in dieser Bedienungsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:

**GEFAHR:** kennzeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr, die schwere Verletzungen nach sich ziehen oder zum Tod führen kann.

**WARNUNG:** kennzeichnet Situationen und/oder Arbeitsschritte, die nicht ungefährlich sind und unterschiedlich schwere Verletzungen einschließlich Todesfolge nach sich ziehen können.

**VORSICHT:** kennzeichnet Situationen und/oder Arbeitsschritte, die nicht ungefährlich sind und leichte Verletzungen an Personen und/oder Schäden an der Hebebühne, dem Fahrzeug oder anderen Objekten zur Folge haben können.

**RISIKO ELEKTRISCHE SCHÄDEN:** an der Hebebühne sind spezielle Sicherheitsvorrichtungen dort angebracht, wo das Risiko besonders groß ist.

#### RISIKEN UND SCHUTZVORRICHTUNGEN

Wir werden nun die Risiken besprechen, denen Bediener und Wartungsmonteur ausgesetzt sind, wenn das Fahrzeug in angehobener Position steht. Dazu gehören auch die Schutzvorrichtungen, die vom Hersteller angebracht worden sind, um alle diese Gefahren auf ein Minimum zu reduzieren.

#### LÄNGSBEWEGUNGEN UND SEITLICHE BEWEGUNGEN

Unter Längsbewegungen versteht man: Verschiebung der Last (des Fahrzeugs) rückwärts und vorwärts. Zu den seitlichen Bewegungen gehören: Verschiebung des Fahrzeugs nach links oder rechts, insbesondere beim Anheben. Diese Bewegungen können vermieden werden, indem man das Fahrzeug gut auf die Trägergummis setzt und alle vier auf dieselbe Höhe.



## WAARSCHUWING



PROBEER NIET HET VOERTUIG TE VERPLAATSEN ALS DEZE OP DE RUBBERS RUST.

Het is zeer belangrijk dat het voertuig zodanig op de hefbrug geplaatst wordt dat er een goede verdeling is.

Voor de veiligheid van personen en materiaal, zorg ervoor dat:

- De veiligheidsruimte wordt geobserveerd tijdens het heffen.
- De motor van het voertuig uit is, in de versnelling staat en de handrem is aangetrokken
- Het voertuig in de juiste positie staat
- Alle maten en gewichten in acht zijn genomen.

## RISICO'S VOOR PERSONEN

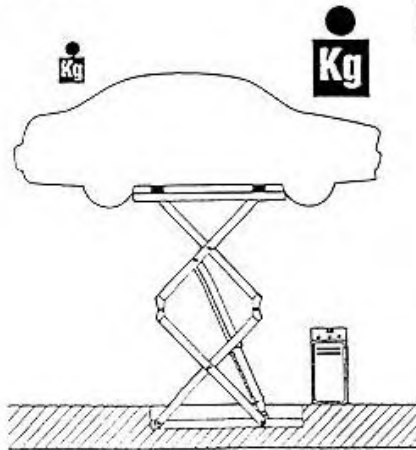
Deze paragraaf beschrijft risico's welke de bediener, onderhoudsmonteur of ieder ander persoon vlakbij de werkruimte van de hefbrug blootgesteld worden in geval van niet goed gebruik van de hefbrug.

## RISICO'S VAN ONGEVAL (BEDIENER)

Dit is mogelijk als de bediener niet op de aangewezen positie bij de bedieningskast staat, als de hefbrug met voertuig daalt is het de bediener niet toegestaan om gedeeltelijk of helemaal onder het dalend object te staan, tijdens deze fase moet de bediener in de bedieningszone staan.

## RISICO'S VAN ONGEVAL (PERSENEEL)

Als de hefbrug met voertuig daalt, is het voor personeel verboden om binnen de ruimte te komen onder de bewegende (dalende) delen van de hefbrug. De hediener mag de hefbrug niet bedienen voordat hij gezien heeft dat er geen personen in de gevarenszone zijn.



## WARNING



DO NOT ATTEMPT TO MOVE THE VEHICLE WHEN IT IS RESTING ON THE RUBBER SUPPORT PADS.

It is extremely important that the vehicle is positioned on the rack so as to achieve correct load distribution on the lift.

For the sake of safety of persons and equipment, make sure that:

- the safety area is observed during lifting.
- the vehicle engine is switched off, the vehicle is in gear, and the hand brake is engaged.
- the vehicle is correctly positioned.
- all weight and dimension limits are observed.

## RISKS TO PERSONS

This paragraph describes risks to which the operator, maintenance worker or any person near the operating area of the lift may be exposed in the case of improper use of equipment.

## RISK OF CRUSHING (OPERATOR)

Possible if the operator controlling the lift is not in the specified position at the command panel. When the platforms and vehicle are descending, the operator must never be partly or completely underneath the moving structure.

During this phase the operator must remain in the command zone.

## RISK OF CRUSHING (PERSONNEL)

When the platforms and vehicle are descending personnel are prohibited from entering the area beneath the moving parts of the lift. The lift operator must not start the manoeuvre until it has been clearly established that there are no persons in potentially dangerous positions.

## WARNUNG



VERSUCHEN SIE NIEMALS, DAS FAHRZEUG ZU VERSETZEN, WENN ES AUF DEN TRÄGERGUMMIS STEHT.

Das Fahrzeug muß unbedingt so auf die Hebebühne gestellt werden, daß sein Gewicht gut auf den Rahmen verteilt ist.

Zum Schutz der Sicherheit von Personen und Materialien ist dafür Sorge zu tragen, daß:

- Der Sicherheitsraum während des Anhebens beachtet wird.
- Der Motor des Fahrzeugs abgeschaltet, keiner der Gänge eingeschaltet und die Handbremse angezogen ist.
- Das Fahrzeug korrekt positioniert ist.
- Alle Maße und Gewichte eingehalten sind.

## RISIKEN FÜR PERSONEN

Dieser Absatz beschreibt die Risiken auf, denen der Bediener, Wartungsmonteur und andere Personen in der Nähe des Arbeitsraums der Hebebühne ausgesetzt sind, sofern die Hebebühne unsachgemäß verwendet wird.

## UNFALLRISIKEN (BEDIENER)

Solche Risiken können auftreten, wenn sich der Bediener nicht an der angegebenen Stelle beim Bedienungskasten aufhält. Wird die Hebebühne mit Fahrzeug abgesenkt, darf der Bediener auf keinen Fall teilweise oder ganz unter dem sinkenden Objekt zu stehen kommen. In dieser Phase muß sich der Bediener innerhalb der Bedienungszone aufhalten).

## UNFALLRISIKEN (PERSONEN)

Wenn die Hebebühne mit Fahrzeug abgesenkt wird, dürfen Personen auf keinen Fall unter die beweglichen (sinkenden) Teile der Hebebühne geraten.

Der Bediener darf die Hebebühne nicht bedienen, solange er sich nicht persönlich davon überzeugt hat, daß sich niemand in der Gefahrenzone aufhält.

Gewichtsverdeling  
Load distribution  
Gewichtsverteilung



#### GEVAAR VAN BOTSING/STOTEN

Veroorzaakt door delen van de hefbrug of voertuig op hoofdhoogte. Als de hefbrug stil staat op een lager niveau dan moet het personeel voorzichtig zijn voor stoten tegen delen, van de hefbrug of voertuig, die niet gemarkeerd zijn met speciale kleuren voor gevaar.

#### VERWACHTE RISICO'S BIJ BEWEGEN VAN HET VOERTUIG

Bewegingen kunnen veroorzaakt worden tijdens werkzaamheden welke voldoende kracht met zich meebrengen om het voertuig te bewegen. Als het voertuig bijna aan het maximale gewicht of maten is, kunnen bewegingen aan het voertuig leiden tot overgewicht of onbalans. Alle maten en gewichten moeten daarom goed in acht genomen worden om zo'n gebeurtenis te voorkomen.

#### BETREEDT NOOIT HET VOERTUIG EN START NOOIT DE MOTOR ALS DEZE OP DE HEFBRUGSTAAT.

ZET NOOIT SPULLEN ONDER DE GEHEVEN LAST STAAN, DIT KAN HET DALEN BELEMMELEN EN ER VOOR ZORGEN DAT HET VOERTUIG VAN DE HEFBRUG VALT.

#### UITGLIJDEN

Dit risico kan voorkomen worden door morsen van olie en vet tegen te gaan in de omgeving van de hefbrug. **HOUDT ALTIJD DE OMGEVING VAN DE HEFBRUG SCHOON EN VERWIJDER METEEN ALLE OLIE EN VETLEKAGES.** Om het risico van uitglijden te verkleinen is goede bescherming aanbevolen (anti-slipzolen).

**RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOKKEN, IN DE OMGEVING VAN DE ELEKTRISCHE BEDRADING VAN DE BRUG** Gebruik geen stralen water, stoom (hogedrukreiniger), oplosmiddelen of verf in de directe omgeving van de brug en houdt er rekening mee om deze middelen uit de directe omgeving van de bedieningskast te houden.

#### RISK OF IMPACT

Caused by parts of the lift or the vehicle that are positioned at head height. When, due to operational reasons, the lift is immobilised at relatively low elevations personnel must be careful to avoid impact with parts of the machine not marked with special hazard colouring

#### RISKS DUE TO VEHICLE MOVEMENT

Movement may be caused during operations which involve force sufficient to move the vehicle. If the vehicle is of considerable dimensions or weight, movement may lead to overloading or unbalancing; all measures must be taken to avoid such an occurrence

#### NEVER BOARD THE VEHICLE AND/OR TURN THE ENGINE ON WHEN LIFT IS RAISED.

NEVER LEAVE OBJECTS IN THE AREA WHERE MOVING PARTS ARE LOWERED THIS COULD HAMPER LOWERING OR CAUSE THE VEHICLE TO FALL FROM THE RACK.

#### SLIPPING

This risk may arise due to spillage of lubricants in the surrounding area. **ALWAYS KEEP THE AREA SURROUNDING THE LIFT CLEAN** by removing all **OIL SPILLS.** To avoid the risk of slipping, make use of the recommended personal protection (anti-slip footwear).

#### RISK OF ELECTRIC SHOCK

Risk of electric shock in areas of the lift housing electrical wiring. Do not use jets of water, steam (high pressure wash units), solvents or paint in the immediate vicinity of the lift, and take special care to keep such substances clear of the electrical command panel.

#### GEFAHR EINES ZUSAMMENSTOSSES

Diese Gefahr entsteht aufgrund der Teile der Hebebühne oder des Fahrzeugs auf Kopfhöhe. Wenn die Hebebühne auf einer niedrigeren Höhe stillsteht, dann muß das Personal sich vor Stößen gegen die Teile der Hebebühne oder des Fahrzeugs hüten, die keine spezielle farbliche Gefahrenmarkierung tragen.

#### ERWARTETE RISIKEN BEIM BEWEGEN DES FAHRZEUGS

Bewegungen können bei Arbeiten auftreten, die genügend Kraft hervorrufen, um das Fahrzeug zu bewegen. Bei einem Fahrzeug, das beinahe das zulässige Höchstgewicht oder die Höchstmaße erreicht, können Bewegungen des Fahrzeugs zu Übergewicht oder Unwucht führen. Alle Maße und Gewichte müssen daher genau eingehalten werden, um einen solchen Fall zu vermeiden.

#### BETRETEN SIE NIEMALS DAS FAHRZEUG UND STARTEN SIE NIEMALS DEN MOTOR, SOLANGE DAS FAHRZEUG AUF DER HEBEBÜHNE STEHT.

STELLEN SIE NIEMALS GEGENSTÄNDE UNTER DIE ANGEHOBEENE LAST. DADURCH KANN DAS ABSENKEN BEHINDERT WERDEN UND DAS FAHRZEUG VON DER HEBEBÜHNE FALLEN.

#### AUSRUTSCHEN

Dieses Risiko kann man vermeiden, indem man das Auslaufen von Öl oder Fett in der Umgebung der Hebebühne vermeidet. **HALTEN SIE DIE UMGEBUNG DER HEBEBÜHNE IMMER SAUBER UND ENTFERNEN SIE SOFORT ALLE ÖL- UND FETTRÜCKSTÄNDE.** Um das Risiko eines Ausrutschens zu verringern, ist ein guter Schutz zu empfehlen (rutschfeste Sohlen).

#### RISIKO EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS IN DER UMGEBUNG DER ELEKTRISCHEN LEITUNGEN DER HEBEBÜHNE

Verwenden Sie keinen Wasserstrahl, Dampf (Hochdruckreiniger), Lösungsmittel oder Farbe in der unmittelbaren Umgebung der Hebebühne und achten Sie darauf, diese Mittel aus der unmittelbaren Umgebung des Bedienungskastens fernzuhalten.

**RISICO'S DOOR "ONGEPASTE" VERLICHTING**

De bediener en onderhoudsmonteur moeten kunnen zien dat de hele omgeving van de hefbrug goed verlicht is, dit volgens de wet die op de plaats van installatie geldt.

**RISICO'S VAN STUKGAAN VAN COMPONENTEN TIJDENS GEBRUIK**

Autec heeft passend materiaal en technische constructies gebruikt die in relatie staan met een goede werking van een betrouwbare en veilige hefbrug. De hefbrug moet echter wel gebruikt worden volgens de opgegeven normen en de frequentie van onderhoud moet in acht genomen worden zoals beschreven in hoofdstuk "Onderhoud".

**RISICO'S BIJ NIET GOED GEBRUIK**

Het is personen niet toegestaan om op de hefbrug te staan of te zitten tijdens het gebruik of als een voertuig zich op de hefbrug bevindt.

Ieder gebruik van de hefbrug anders dan waar die voor is ontworpen, kunnen ernstige ongelukken veroorzaken met personen in de nabijheid van de hefbrug.

Daarom is het van noodzaak om alle regels na te leven van onderhoud en veiligheid, zoals in deze handleiding staat beschreven.

**RISKS RELATED TO INAPPROPRIATE LIGHTING.**

The operator and the maintenance fitter must be able to assure that all the areas of the lift are properly and uniformly illuminated in compliance with the laws in force in the place of installation.

**RISK OF COMPONENT FAILURE DURING OPERATION.**

Autec has used appropriate materials and construction techniques in relation to the specified use of the machine in order to manufacture a reliable and safe lift. Note however, that the lift must be used in conformity with manufacturer's prescriptions and the frequency of inspections and maintenance work recommended in chapter "MAINTENANCE" must be observed.

**RISKS RELATED TO IMPROPER USE.**

Persons are not permitted to stand or sit on the platforms during the lift manoeuvre or when the vehicle is already lifted.

All uses of the lift other than the uses for which it was designed are liable to give rise to serious accidents involving the persons working in the immediate vicinity of the unit.

It is therefore essential to adhere scrupulously to all regulations regarding use, maintenance and safety contained in this manual.

**RISIKEN AUFGRUND "UNZUREICHENDER" BELEUCHTUNG**

Der Bediener und Wartungsmonteur müssen nach dem am Installationsort gültigen Gesetz sehen können, daß die gesamte Umgebung der Hebebühne gut beleuchtet ist.

**RISIKEN BEI BAUTEILBRUCH WÄHREND DER BENUTZUNG**

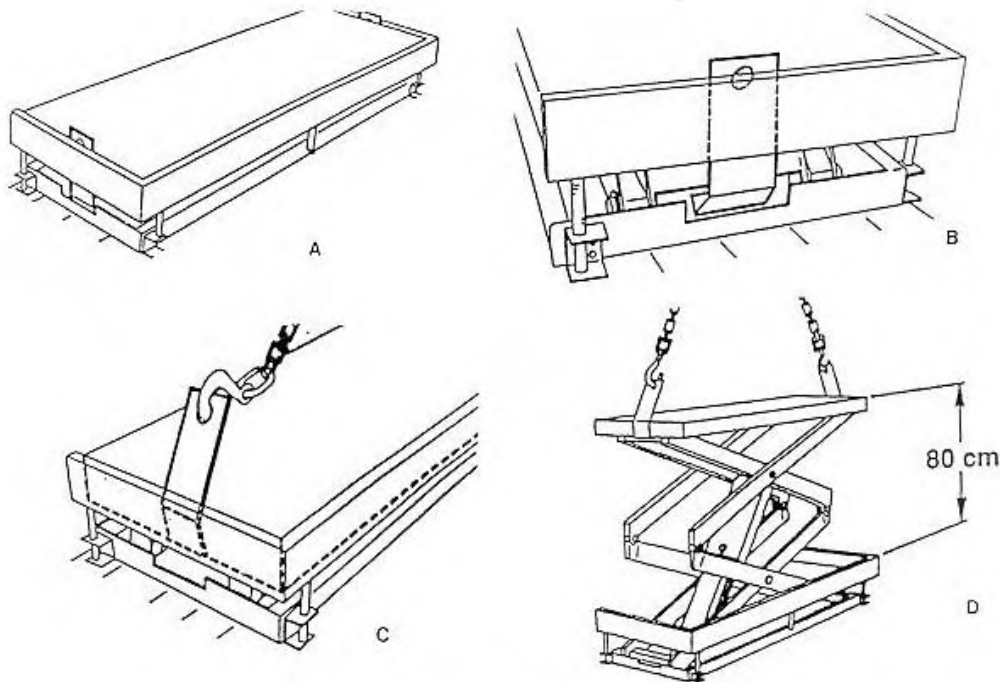
Autec hat passendes Material und technische Konstruktionen verwendet, die die gute Funktion einer verlässlichen und sicheren Hebebühne garantieren. Die Hebebühne muß jedoch entsprechend den genannten Normen verwendet werden; die im Kapitel mit dem Titel "Wartung" angegebene Häufigkeit der Wartungsarbeiten muß eingehalten werden.

**RISIKEN BEI UNSACHGEMÄSSER VERWENDUNG**

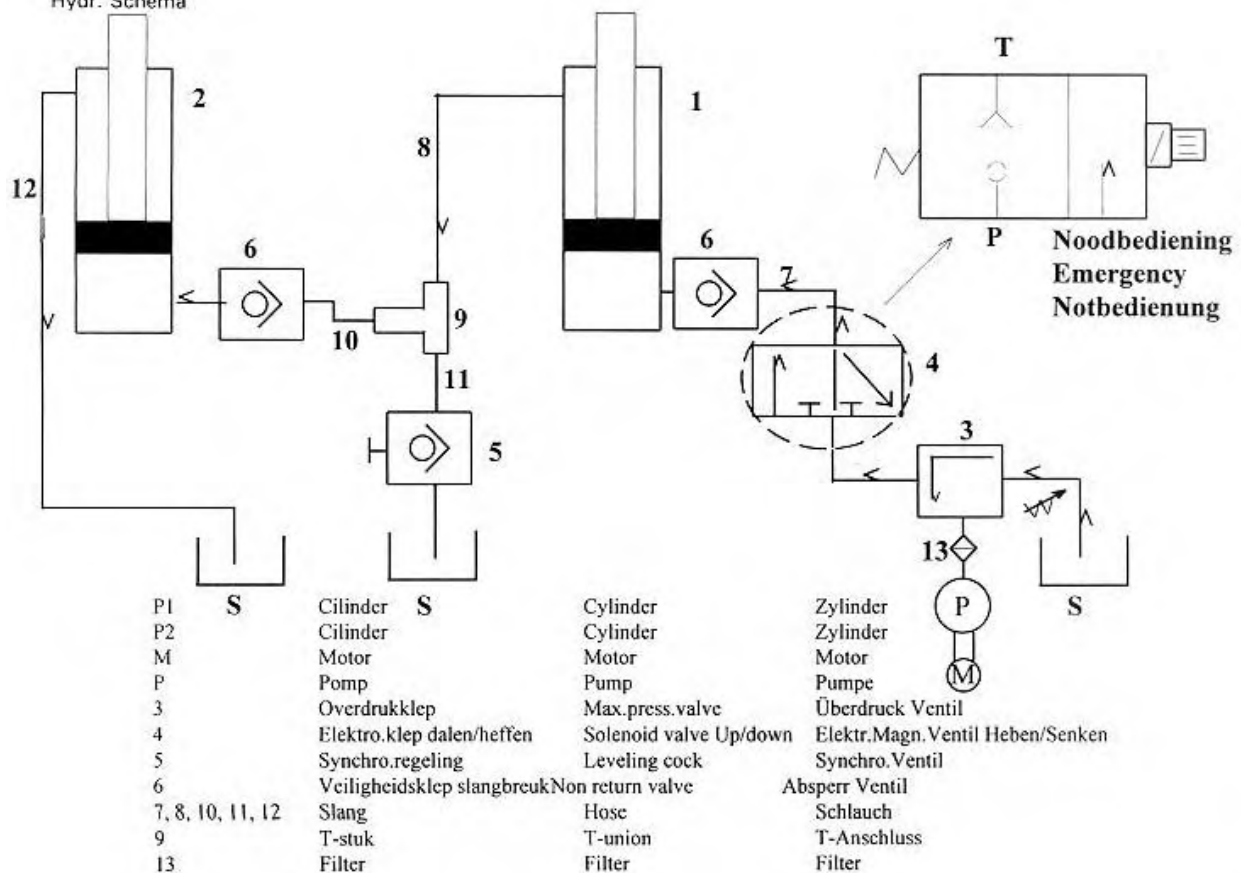
Während der Benutzung oder wenn sich ein Fahrzeug auf der Hebebühne befindet, darf niemand auf der Hebebühne stehen oder sitzen.

Jedwede Verwendung der Hebebühne zu Zwecken außerhalb ihrer eigentlichen Bestimmung kann schwere Unfälle für alle Personen nach sich ziehen, die sich in der Umgebung der Hebebühne befinden. Daher ist es erforderlich, alle in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Regeln in Bezug auf die Wartung und Sicherheit zu beachten.





Afb./Drawing/Abb: 2  
Hydr. schema  
Hydr. diagram  
Hydr. Schema



## 5. INSTALLATIE

De volgende punten zijn bij installatie van de schaarhefbrug erg belangrijk.

1. Deze hefbrug kan op iedere vlakke horizontale vloer (water pas) in- of opgebouwd worden.
2. Bij inbouw moeten de maatvoeringen en installatievoorschriften welke op een aparte tekening zijn verstrekt, nauwgezet worden aangehouden.
3. De basisframes van de schaarhefbrug moeten exact parallel aan elkaar liggen. De doorvoer voor de slangverbindingen naar de besturingskast moeten aan het begin van de brug, bij de oprijplaats, worden geïnstalleerd. Zie Afb. pag.6
4. Controleer of het voltage van de motor en transformator overeen komt met de netvoeding, zoniet, verander de instelling op de motor en de transformator.
5. Het min. vermogen moet 3Kw zijn voor het type ASC 3005.
6. Kabelaansluiting: 4-aderige kabel (3 phase + massa, 4mm<sup>2</sup>)
7. Houdt bij het installeren rekening met de vrije min. hoogte van 4 m en de min. vrij ruimte van 0,5 m rondom het voertuig, uitgaande van een normale auto op de hefbrug.

## MONTAGE

### Opbouw

Monteer de steunen zoals aangegeven, onder het frame. Zie pag 15, Tek. A en B. Takel het totale frame op en plaats het op z'n plaats, zoals aangegeven op pag. 6 of 7. Monteer nu de steunen aan de platforms en takel deze op tot een hoogte van 80 cm. Zie tek. 1, C en D op pag.15. Verwijder nu de steunen. Let er op dat de veiligheidsvergrendeling is ingeschakeld. Nadat de brug geheel afgemonteerd is kan hij pas vastgezet worden. Boor op de daarvoor bestemde plaatsen, met een boor van 20mm, een gat van 95mm diep. Maak het geboorde gat schoon en monteer de keilbouten. Sluit hierna de hydraulische slangen aan zoals aangegeven in Afb. 3.

### Inbouw

De montage bij inbouw is gelijk aan de opbouw uitvoering.

## 5. INSTALLATION

It is essential that the scissor-lift be properly installed for good working. Follow the following points carefully.

1. The lift may be installed on any type of cement or tiled floor, on condition, the surface is perfectly level.
2. If this is not possible, level the base (see drawing pag.6 ).
3. The foundations for the ramps are to be perfectly parallel and the canalizations for the passage of the connections hoses of the ramps to the electric box are to be done in the direction to the entry of the vehicles. Drawing pag.6 and 7.
4. Check that the motor and transformer voltage is the same as the supply voltage. If this is not, vary the voltage of the motor and the transformer.
5. Connect to the mains. The minimum capacity for all the working voltages is 3 kW for the type ASC3005.
6. The connection to the mains is to be carried out with a feeder with a minimum section of 4 mm<sup>2</sup> with 3 poles plus earth wire.
7. Install the lift with enough "working area" around; the dimensions from the lift with a normal vehicle on it PLUS 500 mm and a total height from 4 m.

## MOUNTING.

### On the floor.

Insert the two support brackets as indicated in drawing 1 A and B on page 15. Lift with a crane the two liftunits and put it on his place. See the drawings on page 6 and 7. Shift the brackets from the base to the platforms and positioning them to 80 cm high (See drawing 1 C and D), ensuring the security catches are fitted. After the lift is installed in his totality, you can fit him on the floor. At this point drill with a drill of 20 mm for a depth from about 95 mm, clean the holes and insert the wedge bolts with light hammer blows ad thighten.

Finally make the hydraulic connection according to the drawing 3.

### Flush-model.

Mounting procedure is the same, but before proceeding.

## 5. INSTALLATION

Zum einwandfreien Betrieb ist eine korrekte installation unbedingt erforderlich.

Bitte beachten Sie die folgendenangaben sorgfältig.

1. Die vorgesehene Zone für den Einbau muss flureben sein.
2. Die Einhaltung der angegebenen Vorschriften (skizze) und der Masse des Fundaments garantiert eine Perfekte funktionierung der Hebebühne.
3. Die Fundamente für die Plattformen müssen ganz parallel sein, und die Rinnen für die Durchführung der Schlaucheverbindung der Plattformen in dem Bedienungskasten müssen in der Richtung zur Fahrrihtung ausgeführt werden. (Sehe seite 6,7)
4. Prüfen Sie, ob die Spannung wofür die Anlage bestimmt ist, der Spannung des Netzes entspricht. Wenn es nicht der Fall ist, wechseln Sie die Spannung den Motors und des Transformators.
5. Die Minimalleistung(kW), die für alle Funktionsspannungen nötig ist, beträgt 3 kW, für ASC 3005.
6. Die minimalstrecke des kabels beträgt 4mm<sup>2</sup> mit 3 Polen + Erde.
7. Die Hebebühne muß installiert werden, mit mindesthöhe von 4 m und minimale arbeitsraum von 500 mm rundum ein Fahrzeug mit normal standard abmessungen welche auf der Hebebühne plaziert ist.

## MONTAGE

### Überflur

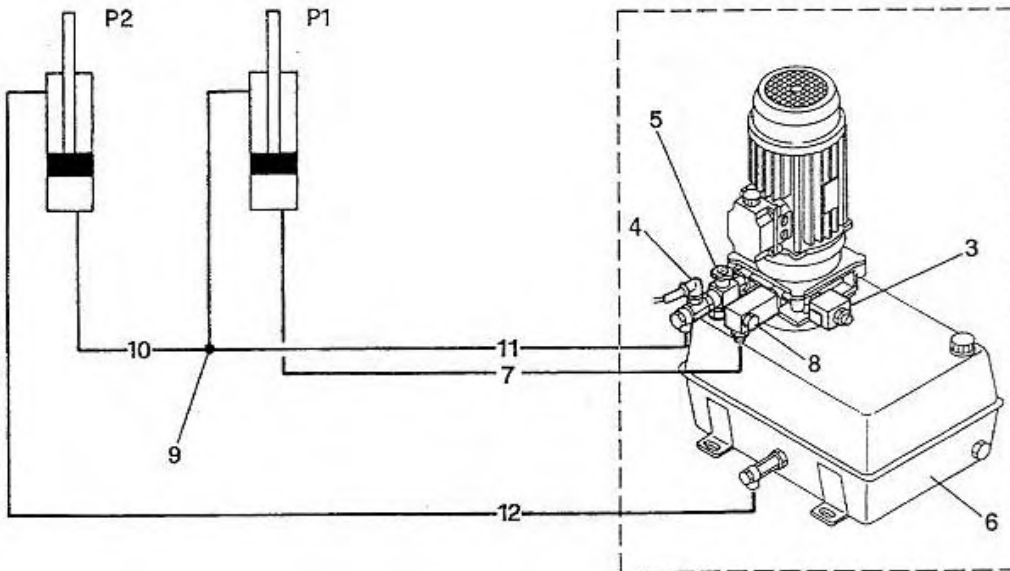
Montieren Sie die zwei Hebestützen wie gezeichnet in Abb. 1 A und B. Bringen Sie mit Hilfe eines Kran die zwei Plattformen auf ihren Platz. Sehe Seite 6 und 7. Die zwei stützen verschieben wie gezeichnet in Abb. 1C und die beide Plattformen mit hilfe eines Kran auf eine Höhe von 80 cm bringen, indem Sie sich versichern, dass die Sicherungen eingeschaltet sind. Nachden der Hebebühne total installiert ist, kan man der Hebebühne festsetzen am Boden. Bohren Sie mit einem 20mm Bohrer eine Tiefe von 95 mm, reinigen Sie die Löcher, dann setzen Sie die Spreizhüls enankern fest. Zum Schluß führen Sie den hydraulischen Anschluß nach den folgenden Schemas durch, Abb.3.

### Einbau

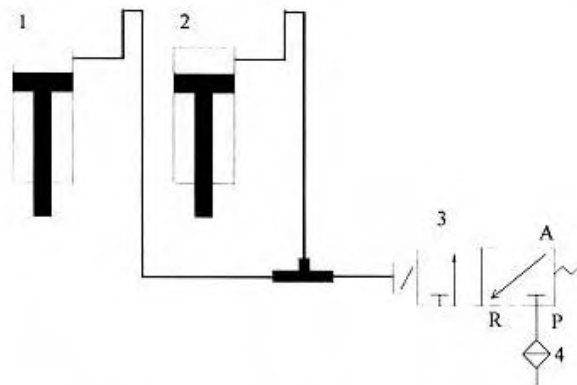
Für weitere information sehe "montage uberflur".



Afb./Draw./Abb. 3.  
Eenvoudig schema hydraulische aansluitingen.  
Simplified layout hydraulic connections.  
Einfache Skizze hydraulik anchluss.

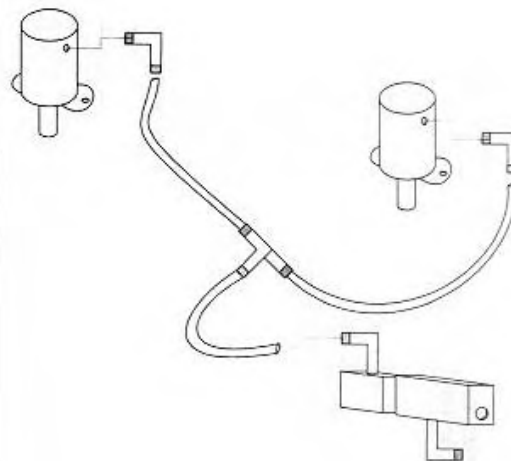


Afb./Drawing/Abb. 4A  
Schema luchtaansluitingen  
Layout pneum.connections  
Skizze Pneum. Anschlüsse



1 Prim. cilinder	Prim. cilinder	Prim. Zylinder
2 Sec.cilinder	Sec. cilinder	Sek. Zylinder
3 Elektromagn.ventiel	Electr.magn.valve	Elektr.Magn. Ventil
4 Filter	Filter	Filter
A Besturing	Control	Ansteuerschaltung
P Voeding	Power supply	Speiseanschluss
R Ontluchten	Discharge	Entlüftung

Afb./Drawing/Abb. 4B  
Lucht aansluitingen  
Pneum.connections  
Pneum. Anschlüsse



Hydraulische slangaansluitingen .  
Zie Afb.3 ,hydraulisch schema op  
pag 17 en afb 2, pagina 15.

Verwijder een van de twee platen A  
of B uit de bedieningskast, welke  
reeds gedeeltelijk zijn uitgesneden,  
voor de doorvoer van de slangen en  
kabels.

Verbindt de slang 12 van cilinder 2  
met behulp van een banjocabout en

Connection hydraulic hoses. See  
drawing 3, hydraulic diagram on  
page 17 and drawing 2 on page 15.

Remove one of the two cover plates  
A or B from the command box, wich  
have been precutted, to allow the  
passage of hoses and cables.

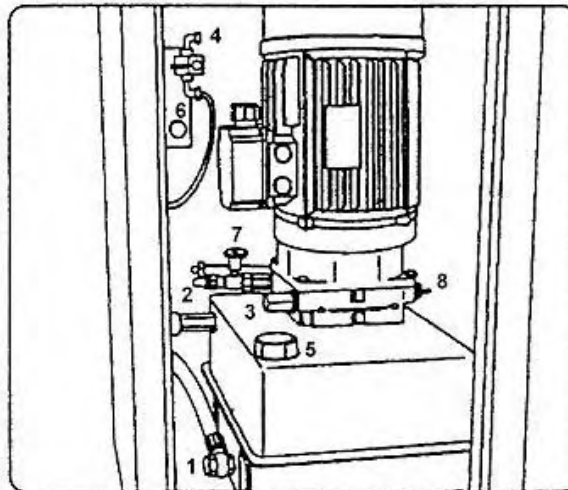
Connect hose 12 from cylinder 2,  
with a pierced bolt and two copper

Anschluss der Hydraulischen  
Schlauche sehe Abb. 3, Hydraulik  
Skizze auf Seite 17 und Abb.2 auf  
Seite 15.

Einer von die zwei Deckel A oder B.  
vorausgeschnitten, entfernen, für die  
durchführung vom Elektrokabel und Hydr.  
Schlauchen.

Schlauch 12 vom Zylinder 2, mit ein  
Holschraube und zwei Kupfer

Afb./Drawing/Abb.5  
Hydr. aansluitingen motor  
Hydr. connections motor  
Hydrauliek Anschlüsse Motor



twee koperen ringen met het olie-  
reservoir. Zie punt 1 in fig.5. Sluit  
slang 10 aan op T-stuk 9. Sluit slang  
7, van cilinder 1, aan op de motor.  
(Aansluiting 3 in fig 5)  
Sluit slang 11, vanaf T-stuk, aan op  
de motor. (Aansluiting 2 in fig.5)

Aansluitingen luchtleidingen.  
Afb.a en b , Pag. 17

Verbind beide luchtcilinders m.b.v.  
een "T" stuk en de leidingen met  
elkaar. Sluit daarna de leiding, welke  
van het "T"stuk komt, aan op het  
elektromagnetische luchtventiel en  
sluit deze aan op de luchttoevoer.



**BELANGRIJK**  
De luchtaansluitingen aan  
de bedieningskast mogen  
pas aangesloten worden  
als de brug hydraulisch in  
orde is en de beide platformen op de  
max. hoogte staan.

washers, to the oil tank. See point 1  
in fig.5. Connect hose 10 with the  
T-union 9. Connect hose 7, from  
cylinder 1, to the motor.  
(Connection 3 in fig.5). Connect  
hose 11, from the t-union, to the  
motor. (Connection 2 in fig.5.)

Pneumatic Connection  
See drawing 4a and b, Page 17

Connect in series by means of the  
two lines and a pneumatic tee-piece  
union the two pneumatic cylinders  
of the ramps, then connect them to  
the air electro-valve .  
At the end connect the air electro-  
valve to the air supply.



**IMPORTANT**  
The pneumatic  
connections on the  
command box should be  
connected after the lift is  
hydraulic installed and  
both platforms are on the top  
position.

Unterlegscheiben, verbinden mit dem  
Ölbehälter. Sehe punkt 1 in Abb.5.  
Schlauch 10 mit T-Anschluss 9  
verbinden. Schlauch 7, vom Zylinder  
1, mit dem Motor verbinden. (An-  
schluss 3 Abb.5). Schlauch 11, vom  
T-Anschluss, am motor anschliessen.  
(Anschluss 2, Abb.5).

**Pneumatischer Anschluß**  
Sehe Abb.4a und b , Seite 17  
Verbinden Sie die Druckluftleitung mit  
dem vorhandenen Luftanschluß. Es  
ist dafür zu sorgen, daß die  
verwendete Druck- luft auf 6 bar  
reduziert, kondensatfrei und  
schmutzfrei ist. Verbinden Sie in  
Serie mit Hilfe eines pneumatischen  
Anschlußes "T" die zwei  
pneumatischen Zylinder der  
Plattformen, angeschlossen einer nach  
dem anderen an das Luftventil. Das  
Ventil wird an die Hauptspeisung  
angeschlossen.



**WICHTIG**  
Die Pneumatische  
Anschlüsse im den  
Bedienungskast dürfen nicht  
angeschlossen werden, befor  
der Hebebühne Hydraulisch  
angeschlossen ist und die  
beide Plattformen auf der max. Höhe  
sind.



**ELECTRISCHE AANSLUITINGEN**  
en

**AFSTELLING VAN DE EINDSCHAKELAAR**

Sluit de spanning aan, zie ook hoofdstuk INSTALLATIE punt 4, 5 en 6 op pagina 16. Verbindt de kabels van de eindschakelaars met de overeenkomstige nummers op de aansluitstrip. Zet de hoofdschakelaar op "1", druk op de "hefknop" en controleer de draairichting van de motor. Deze moet linksom zijn, indien dit niet het geval is, verwissel dan twee phase draden bij de hoofdschakelaar. Druk op de "hefknop" totdat de platforms een hoogte van 85cm hebben bereikt. Stel de eindschakelaar af, deze is reeds gemonteerd in de "P1" platform. Zie tekening 2, pagina 27

**BEDIENING**

Gebruik voor het "wielvrij" heffen de rubberblokken alleen op die plaatsen welke door de automobiefabrikant aangegeven zijn.

**Heffen**

Zet de hoofdschakelaar op "1". Druk de "hefknop" in totdat de gewenste hoogte bereikt is. Zet de hoofdschakelaar terug op "0".

**Dalen**

Zet de hoofdschakelaar op "1". De drukknop "dalen" indrukken (de platforms gaan eerst 5-10 cm omhoog alvorens de platforms dalen) totdat de gewenste hoogte is bereikt. De hoofdschakelaar weer terug op "0" zetten.

**ELECTRICAL CONNECTIONS**  
and

**ADJUSTMENT LIMIT SWITCH**

Wire in the power mains, see also chapter INSTALLATION, point 4, 5 and 6 on page 16. Connect the cables in compliance with the numbers on the terminal strip. Bring the main switch into position "1" ("on" position), press the up button and ensure the rotation of the motor is anticlockwise; if this is not, change over the two wires on the main switch. Press the up button and raise the platforms to 85 cm. Position and tighten the limit switch, already connected to the junction box, on the P1 platform. See drawing nr.2, page 27

**INSTRUCTIONS FOR USE.**

For lifting the vehicles use the rubber pads delivered with the lift, place them in correspondance to the points given by the manufacturer.

**To raise the lift.**

Main switch into position "1" ("on" position). Press the up button to the required height. Reposition the main switch into position "0" ("off" position).

**To lower the lift**

Main switch into position "1" ("on" position). Press the down button (the lift raises about 5-10 cm before lowering) to the required height. Reposition the main switch into position "0" ("off" position).

**ELEKTRISCHE ANSCHLUSS**  
und

**EINSTELLEN DER ENDSCHALTUNG**

Schalten Sie die Speiseleitung ein siehe auch "INSTALLATION" punkt 4,5 und 6 auf Seite 16, den Generalschalter in die Position "1" bringen, die Taste "Heben" drücken und überprüfen, ob die Drehrichtung des Motors gegen den Uhrzeigersinn ist, wenn es nicht der Fall ist, wechseln Sie die zwei Phasen an der Klemme des Generalschalters. Drücken Sie die Taste "Heben" und heben Sie die Plattformen bis die höhe 85 cm erreicht hat und stellen Sie den Endschalter auf die Maximalhöhe ein. Siehe Abbildung nr. 2, Seite 27

**BEDIENUNG**

Benutzen Sie für das Heben der Fahrzeuge die Gummistopfe, die nach den angegebenen Punkten des Herstellers benutzt werden.

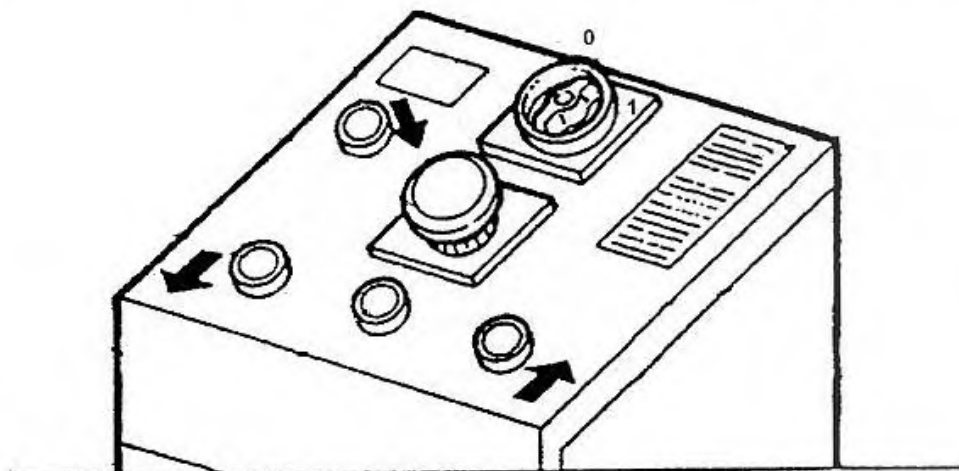
**Heben Hebebühne**

Den Generalschalter in die Position "1" bringen. Die Taste "Heben" drücken bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Den Generalschalter zurück in die Position "0" bringen.

**Senken Hebebühne**

Den Generalschalter in die Position "1" bringen. Die Taste "Senken" drücken (die Hebebühne geht 5-10 cm hoch, bevor sie anfängt zu senken) bis die gewünschte Höhe erreicht ist. Den Generalschalter zurück in die Position "0" bringen.

Bedieningspaneel  
Panel commandbox  
Bedienungs Panel



### Noodbediening voor het dalen (stroomuitval)

Ontgrendel de veiligheidsinrichting en blokkeer deze zodat hij niet kan werken, d.m.v. vergrendelplaat te ondersteunen met een houten klos. Open de grote deksel van de besturingskast, u kunt nu handmatig het ontlastventiel openen (daalventiel) linksom draaien. Nadat u dit uitgevoerd heeft, draait u het ventiel weer dicht (rechtsom). Zie tekening hieronder voor noodbediening dalen bij stroomuitval.

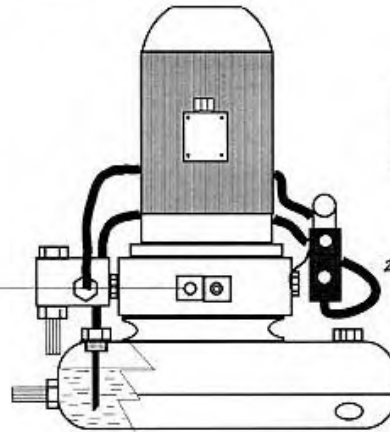
### Emergency control lowering (without electricity).

Release the safety stops. Place a piece of wood under the safety support, and carryout the manual lowering. Open the cover from the command box. Open the lowering-valve turn it anti-clockwise. The valve will be open now and the lift goes down. Lock the valve after the lowering-procedure (turn clockwise). See drawing Emergency control lowering (without electricity).

### Senken im Notstand (Ohne Strom)

Erheben Sie die mechanische Sicherheit so, dass sie nicht einrasten kann; öffnen Sie den Schutzdeckel vom Bedienungskasten, öffnen Sie manuel das Ablassventil (linkum drehen). Nach dem Vorgang Ablassventil schliessen (rechtum drehen).  
Sehe Abb. Senken im Notstand (Ohne Strom).

Ventiel noodbediening "dalen"  
Valve emergency control lowering  
Ablassventil senken im Notstand



Handpomp ASC 3005/A4 = optie  
Manual pump ASC 3005/A4 = optional  
Hand Pumpe ASC 3005/A4 = Option  
Zie pag 39/See page 39/Sehe Seite 39

### ONDERHOUD

#### Olie ververset

De olie moet na elke 100 bedrijfsuren worden vervangen. Gebruik hiervoor ESSO-NUTO H 32, of een gelijkwaardig product. Het olie-verterven moet uitgevoerd worden indien de hefbrug geheel naar beneden staat. Controleer het oliepeil nogmaals nadat u 2-3 maal de hefbrug omhoog en naar beneden gebracht heeft.

#### Reiniging van het elektromag. daalventiel.

Zet de hefbrug in zijn vergrendeling. Maak de metalen ring los en verwijder de spoel. Schroef het ventiel los en maak het schoon met benzine en perslucht.

#### Reiniging van het veiligheidsventiel (maximaal drukventiel)

Zet de hefbrug in zijn vergrendeling, verwijder het ventiel reinig het met benzine en perslucht. Ventiel monteren en controleren op zijn werking.

### MAINTENANCE

#### Sump-oil change

The sump-oil change must be done each 100 hours of working. Use ESSO-NUTO H32 oil or equivalent. Replace the oil with the ramps on the floor. Check again the oil level after two-three lifts.

#### Cleaning the down electro-valve.

To clean the down electro-valve, follow these steps; Bring the platforms into position on the stops using the valve. Unscrew the iron ring and remove the coil. Unscrew the valve body. Clean with petrol and compressed air.

#### Cleaning the capacity regulator valve (max. pressure valve.)

To clean the capacity regulator valve, follow these steps: Bring the platforms into position on the stops. Remove the valve body. Clean with petrol and compressed air. Re-assemble the valve and test.

### WARTUNG

#### Ölwechsel

Der Ölwechsel muß jede 100 Arbeitsstunden ausgeführt werden. Benutzen Sie dass ESSO-NUTO H 32 oder gleichwertiges. Führen Sie den Wechsel durch, wenn die Fahrbahnen auf dem Boden sind. Überprüfen Sie nach 2-3 Hebungen noch einmal das Ölniveau.

#### Reinigung des Elektroventils des Senkens.

Die Plattformen auf die Stütze der Sperrungen bringen. Den Ring abschrauben und die Spule entfernen. Das Ventil abschrauben. Reinigen mit Benzin mit Pressluft.

#### Reinigung des Tragfähigkeitsreglers (Max. Druck Ventil).

Die Plattformen auf die Stütze der Sperrungen bringen. Das Ventil entfernen. Reinigen mit Benzin und mit Pressluft. Das Ventil wieder anbringen und die Funktionierung überprüfen.



Reiniging van het ontgrendelventiel.  
Indien de kleine luchtcilinders van de mechanische vergrendeling niet werken, moet de overeenkomstige elektro-magnetische klep gereinigd worden. Zie ond.nr. 30050507

Cleaning the release electro-valve.  
If there is a no working of the small pneum. cylinders of the safety stops it is necessary to clean the relative electro-valve. See part nr. 30050507

Reinigung des Abwurfsventil.  
Falls die kleinen Luftzylinder der mechanischen Sperrungen nicht funktionieren, sind die relativen Ventile zu reinigen. Sehe Teilnr. 30050507

## VULLEN MET OLIE EN AFSTELLEN IS TEVENS

### ONTLUCHTINGSPROCEDURE.

Om een perfecte werking en goede afstelling te garanderen, moeten de volgende punten nauwgezet worden opgevolgd.

1. Open de deksel van de besturingskast.
2. Open de vuldop van het olie-reservoir.
3. Vul het reservoir met 10 ltr. hydraulische olie. (ESSO NUTO H 32, of gelijkwaardig)
4. Draai de hoofdschakelaar in de stand "1".
5. Druk de hefknop in, totdat platform "P1" zijn maximale hoogte bereikt heeft. Vul nu nog 4 ltr. olie bij.
6. Druk de hefknop weer in met knop A zie tekening 11 en houdt beide ingedrukt totdat platform "P2" zijn maximale hoogte heeft bereikt. Houdt beide knoppen nog ongeveer 30-40 sec. ingedrukt.
7. Druk nu op de "daalknop" (zakken) en laat de brug geheel zakken.
8. Nadat u de hiervoor beschreven handelingen heeft uitgevoerd, zal platform "P2" een hoogteverschil van ongeveer 5cm met platform "P1" te zien geven. Om dit af te stellen moet u de kraansynchr. regeling handmatig bedienen om een goede afstelling te krijgen en de platforms op gelijke hoogte te brengen.
9. Laat de hefbrug drie maal op- en neer gaan om een complete ontluchting van het hydraulisch systeem te krijgen en een correcte afstelling van de platforms P1 en P2 ten opzichte van elkaar.

## HYDRAULIC OIL AND ALIGNMENT IS ALSO BLEEDING PROCEDURE.

For a perfectly levelled and working lift, follow these steps:

1. Open the electric box.
2. Unscrew the tank oil cap.
3. With a suitable funnel fill with 10 lt. of hydraulic oil (ESSO NUTO H32 or equivalent).
4. Position the main switch into position "1" ("on" position).
5. Press the up button, keeping the key pressed until the P1 platform reaches the maximum height. Now add 4 lt. of oil.
6. Press again the up button with the button A see drawing 11 and keep both pressed until the P2 platform the maximum height. Keep the buttons pressed for a further 30-40 seconds.
7. At this point press the down button bringing the two platforms to the min. height.
8. After these operations, the P2 platform will show a difference of level about 5 cm in respect to the ramp. To obtain the alignment operate the unloading regulator.
9. Make three complete lift lowering cycles in order to obtain the complete bleeding of the hydraulic and the alignment of the P1 and P2 platforms.

## HYDRAULISCHES ÖL UND ANREIHUNG IST GLEICH AUSBLASPROZEDURE

Eine perfekte Nivellierung und Funktionierung der Heberbühne wird durch die Beachtung der folgenden Punkte garantiert.

1. Den Bedienungskasten öffnen.
2. Den Deckel des Ölbehalters öffnen.
3. 10 Liter hydraulisches Öl einführen (ESSO NUTO H32 oder ein gleichwertiges)
4. Den Generalschalter in die Position "1" bringen
5. Die Taste "Heben" drücken solange bis die Plattform P1 die Max. Höhe.Dann 4 Ltr. Öl einführen.
6. Die Taste "Heben" und Taste A wiederdrücken und Beide solange halten, bis die Plattform P2 die Maximalhöhe erreicht hat. Die Beide Taste circa 30-40 sek. eingedrückt halten.
7. Dann die Taste "Senken" drücken, indem sie die zwei Plattformen auf eine Minimalhöhe bringen.
8. Nach den obengenannten Vorgängen wird die Plattform P2 eine Niveaudifferenz von circa 5 cm zeigen bezüglich der Plattform P1. Um eine Anreihung zu erreichen, den Ablasschalter betätigen und die Plattform auf das gleiche Niveau bringen.
9. Die drei Vorgänge Heben-Senken wiederholen um ein totales Ausblasen des hydraulischen Kreises und Anreihung des Plattformen P1 und P2 zu erreichen.

## STORINGZOEKEN

STORING	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Brug werkt niet	Hoofdschakelaar "uit" Stroomuitval Zekering defect Losse kabel	Controleren
Brug stijgt niet	Draairichting motor verkeerd  Onvoldoende hydr. olie in het reservoir	2 phase wisselen  Bijvullen
Brug reageert niet op drukknop "Stijgen"	Eindschakelaardefect  Losse kabelverbinding  Timer defect	Controleren d.m.v. overbruggings- schakelaar in de bedieningskast  Controleren  Controleren cq. uitwisselen
Brug heeft onvoldoende hef- vermogen	Maximaal drukventiel is niet goed afgesteld	Afstellen
Hefunit P2 zakt niet geheel staat 5 cm. hoger als P1	Eindschakelaar is niet goed afgesteld of werkt niet	Controleren en ontluchttingsprocedure uitvoeren
Hefunit P2 zakt uit zichzelf	Kraan synchronisatie sluit niet goed	Controleren Afb. 8, pag.31
Brug reageert niet op drukknop zakken	Voetbeveiliging blijft hangen  Timer defect  Drukschakelaar defect  Lucht in het systeem  Vergrendeling komt niet vrij	Controleren  Controleren cq. uitwisselen  Bedrading afnemen en doorverbin- den  Voer ontluchttingsprocedure uit  Controleer luchtdruk en werking van het magneetventiel Afb. 4a, pag. 17.
Brug blijft in alle standen op en neer dansen	De drukschakelaar staat niet goed afgesteld	Bedrading afnemen en doorverbin- den. Ontluchttingsprocedure uitvoeren en daarna bedrading weer aansluiten. Als het euvel dan nog niet verholpen is dan de stelschroef op drukschakelaar één slag linksom draaien.
Brug blijft in de onderste stand op en neer dansen	Overbrugging van de voet- beveiliging is niet goed afgesteld.	Schakelaar afstellen. Deze is gemonteerd op de omlijsting van de voetbeveiliging van unit P1.



## TROUBLESHOOTING

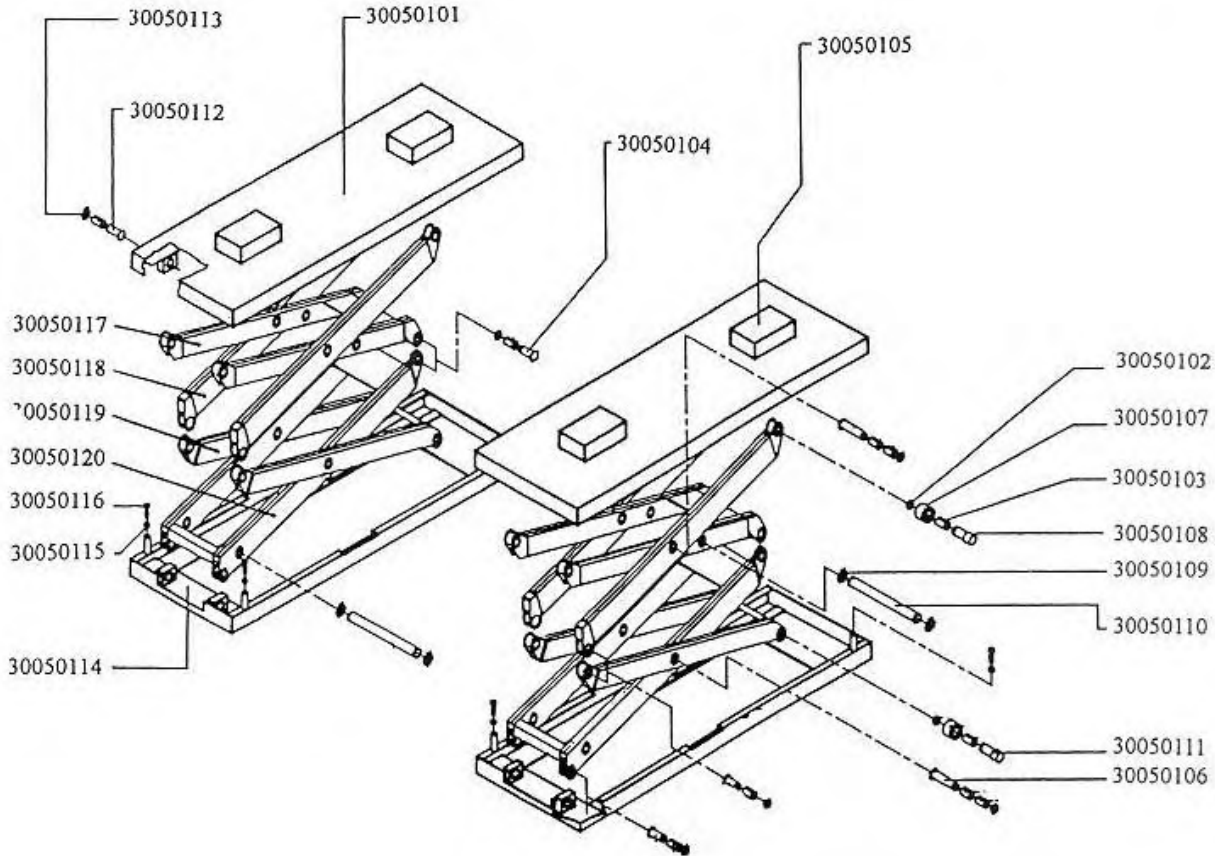
SYMPTOMS	POSSIBLE CAUSE	CHECK POINTS
Lift does not work No reaction at all.	Mainswitch "Off" No supply Fuse defect Cable connections	Check
After pushing "UP" button, reaction of the motor, but no lift movement.	Rotation of the motor  Insufficient oil in reservoir	Change over two wires  Add oil
No reaction after pushing the "UP" button.	Limitswitch defect  Cable connections  Timer defect	Check with pushbutton limitswitch in the commandbox  Check  Check-Replace
Insufficient lift capacity	Adjustment of the safety valve	Adjust
Lowest position of P2, inrelation to P1; 5 cm	Adjustment of the limitswitch, or defective switch.	Check and bleed the system
P2 is lowering automatic	Synchronization valve does not close properly	Check, see drawing 8, page 31.
No reaction after pushing the 'Lowering" button	Feed safety switch is "on"  Timer defect  Pressure reg. defect  Air in the system  No release of the safety stops	Check  Check/Replace  Disconnect cable from Pres.Reg and connect cables to each other  Bleed the system  Check the air pressure and the magn.valve. See drawing 4a, page 17.
Lift is in all positions not stable, the platforms are moving up and down.	Press. Regul. adjustment	Disconnect cable connection, bleed system en connect cables to reg. again. If no solution, adjust the srew on the regulator one turn anticlockwise.
Lift is in the lowest possition not stable, the platforms are moving up and down.	Adjustment limitswitch of the feedsafety is not correct.	Adjust. The switch is mounted on the framework of unit P1.

## STÖRUNGSUCHE

SYMPTOME	MÖGLICHE URSACHE	AUFLÖSUNG
Hebebühne wirkt nicht	Hauptschalter "AUS" Stromunterbrechung Sicherungselement defekt Kabelverbindung	Kontrollieren
Hebebühne hebt nicht	Falsche drehrichtung Motor  Ungenügend Öl in dem Behälter	2 phasen wechseln  Nachfühlen
Hebebühne reagiert nicht beim betätigen "Hebe" taste	Endschalter defekt  Kabelverbindung  Zeitschalter defekt	Kontrollieren mit Drucktaste Endschalter in der Bedienungskasten, Kontrollieren  Kontrollieren / Austauschen
Hebebühne, ungenügend Tragfähigkeit	Abreglung max.druckventil nicht richtig	Einstellen
P2 senkt nicht genügend, bleibt 5cm höher wie P1	Endschalter nicht richtig eingestellt, oder defekt.	Kontrollieren und Abblasen / Entlüften
P2 senkt ohne betätigung	Synchronisierungsventil schließt nicht total	Kontrollieren Abb. 8, Seite 31.
Hebebühne reagiert nicht auf betätigung "Senk" taste.	Fusschützer bleibt hängen  Zeitschalter defekt  Druckschalter defekt  Luft im System  Verriegelung kommt nicht frei	Kontrollieren  Kontrollieren / Austauschen  Kabel entfernen und durchverbinden  Entlüften  Kontrollier Luftdruck und wirkung vom magn.ventil Sehe: Abb. 4a, Seite 17.
Hebebühne in alle positionen nicht stabil	Druckschalter nicht richtig eingestellt	Kabel entfernen und durchverbinden. Entlüften / Abblasen und Kabel wieder normal anschliessen. Wenn dass problem noch nicht gelöst ist, schraube am Druckschalter EINE umdrehung links drehen.
Hebebühne nicht stabil im untersten Position	Endschalter Fusschützer nicht richtig eingestellt.	Schalter einstellen. Montiert auf der Rahme vom Fusschützer P1.

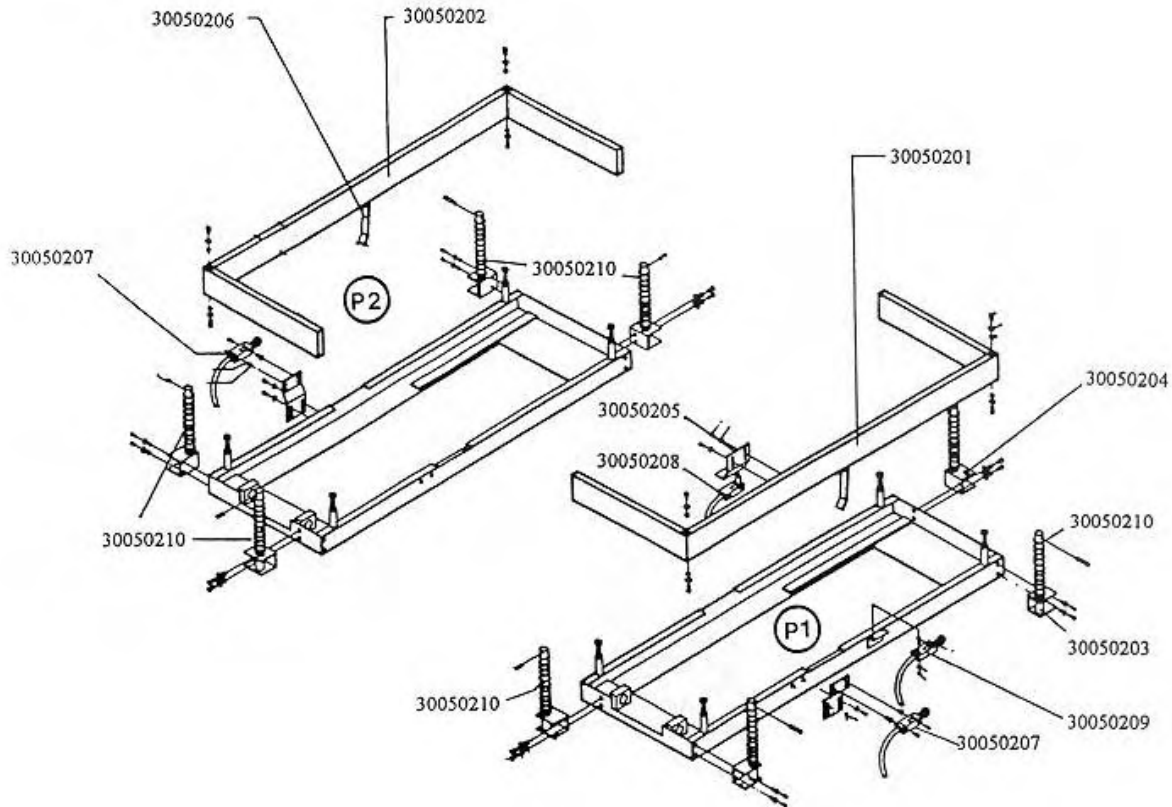


Afb./Drawing/Abb.1: Frame  
Base  
Rahmen



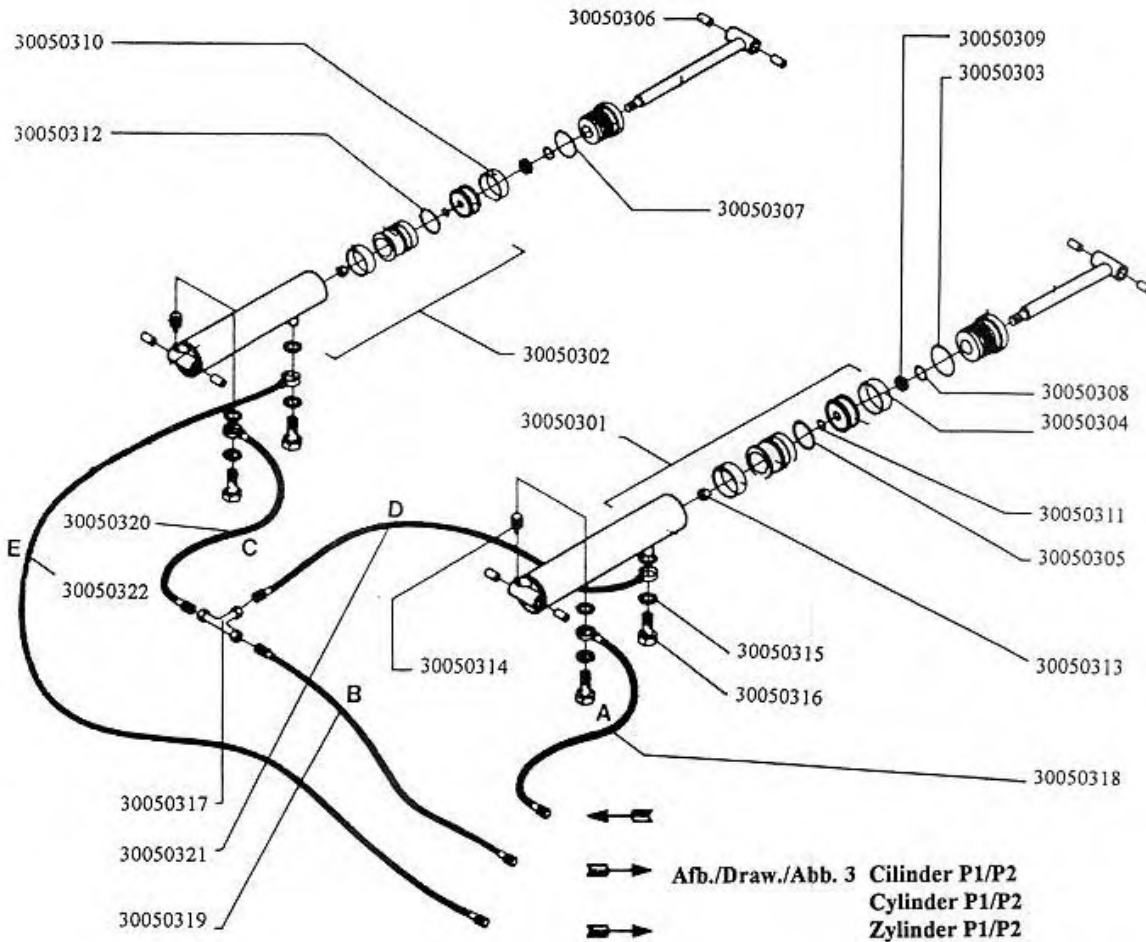
NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050101	Platform P1 en P2	Platform P1 and P2	Aufnahm. Platte P1 und P2
30050102	Moer	Nut	Mutter
30050103	Lagerbus	Bearing	Lager
30050104	Scharnierpen	Hinge pin	Gelenk Pinne
30050105	Rubber blok	Rubber pad	Gummi Aufnahme
30050106	Pen	Pin	Pinne
30050107	Lager	Bearing	Lager
30050108	Pen	Pin	Pinne
30050109	Borgring	Circlip	Haltering
30050110	Scharnierpen	Hinge pin	Gelenk Pinne
30050111	Pen	Pin	Pinne
30050112	Scharnierpen platform	Hinge pin platform	Gelenk Pinne Aufnahme Platte
30050113	Borgring	Circlip	Haltering
30050114	Basisframe	Base	Unteren Rahmen
30050115	Moer	Nut	Mutter
30050116	Schroef	Screw	Schraube
30050117	Binnenste schaar boven	Frame scissor inside top	Hebelschere Oben Innen
30050118	Buitenste schaar boven	Frame scissor outside top	Hebelschere Oben Aussen
30050119	Buitenste schaar onder	Frame scissor outside beneath	Hebelschere Unten Aussen
30050120	Binnenste schaar onder	Frame scissor inside beneath	Hebelschere Unten Innen

Afb./Drawing/Abb.2: Voetbeveiliging  
Feed safety  
Fußschützer



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050201	Voetbeveiligingsbeugel P1	Feedsafety P1	Fußschützer P1
30050202	Voetbeveiligingsbeugel P2	Feedsafety P2	Fußschützer P2
30050203	Veerhouder	Springguide	Federgleiter
30050204	Veerhouder	Springguide	Federgleiter
30050205	Steun Microschakelaar	Support Microswitch	Befestigung Micro Shalter
30050206	Steun	Support	Befestigung
30050207	Voetbeveiligingsschakelaar	Feedsafety switch	Fußschützscharter
30050208	Overbruggingsschakelaar	Bridging/bypassswitch	Überbrückungsscl.alter
30050209	Eindschakelaar	Limitswitch	Endschalter
30050210	Veer	Spring	Feder

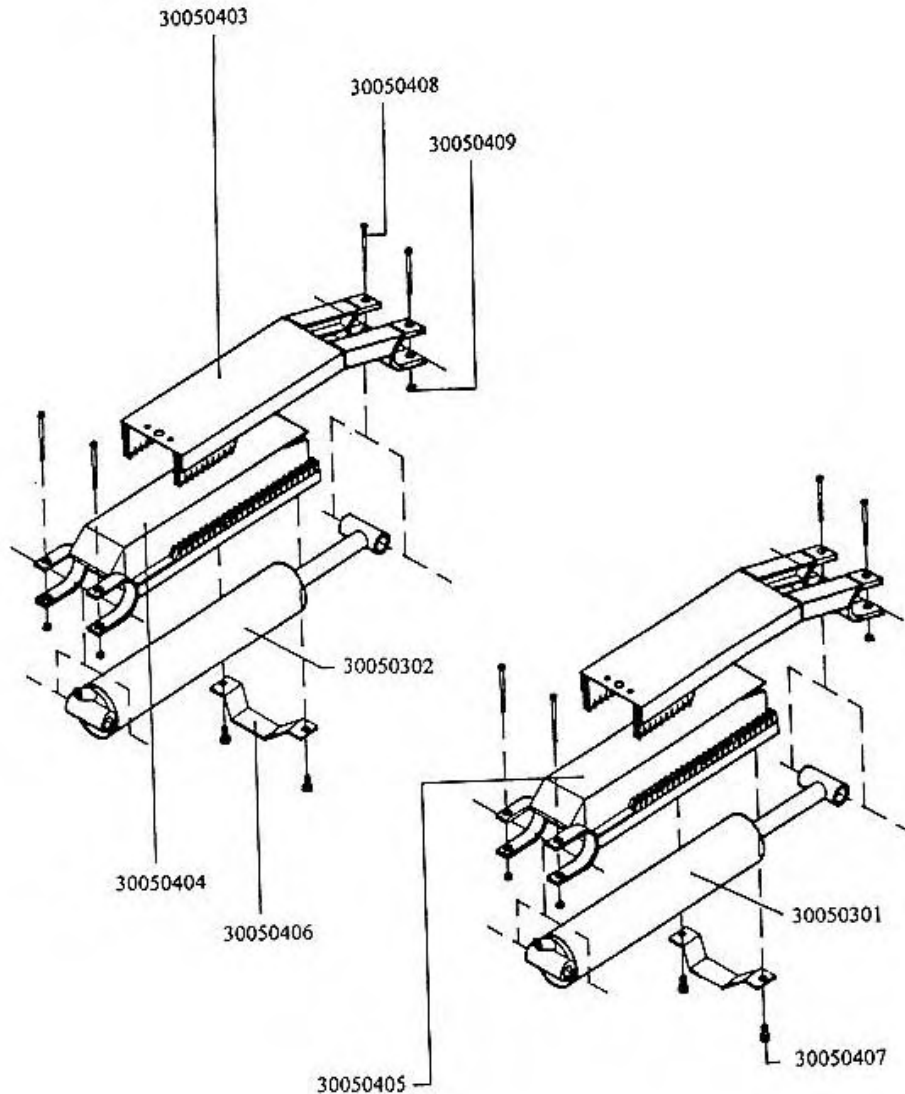




Afb./Draw./Abb. 3 Cilinder P1/P2  
Cylinder P1/P2  
Zylinder P1/P2

NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050301	Cilinder P1 (compleet)	Cylinder P1 (complete)	Zylinder P1 (komplett)
30050302	Cilinder P2 (compleet)	Cylinder P2 (complete)	Zylinder P2 (komplett)
30050303	O-Ring P1	Sealing P1	Dichtring P1
30050304	Afdichting P1	Sealing P1	Dichtring P1
30050305	O-Ring P1	Sealing P1	Dichtring P1
30050306	Lager	Bearing	Lager
30050307	O-Ring P2	Sealing P2	Dichtring P2
30050308	Afdichting P1/P2	Sealing P1/P2	Dichtring P1/P2
30050309	Afdichting P1/P2	Sealing P1/P2	Dichtring P1/P2
30050310	Afdichting P2	Sealing P2	Dichtring P2
30050311	Afdichting P1/P2	Sealing P1/P2	Dichtring P1/P2
30050312	Afdichting P2	Sealing P2	Dichtring P2
30050313	Moer P1/P2	Nut P1/P2	Mutter P1/P2
30050314	Veiligheidsklep P1/P2	Safety valve P1/P2	Sicherheits Ventil P1/P2
30050315	Ring	Washer	Scheibe
30050316	Schroef	Srew	Schraube
30050317	T - stuk	T - piece	T - Anschluss
30050318(A)	Slang 3300mm	Hose 3300mm	Schlauch 3300mm
30050319(B)	Slang 3300mm	Hose 3300mm	Schlauch 3300mm
30050320(C)	Slang 2700mm	Hose 2700mm	Schlauch 2700mm
30050321(D)	Slang 980mm	Hose 980mm	Schlauch 980mm
30050322(E)	Slang 5500mm	Hose 5500mm	Schlauch 5500mm

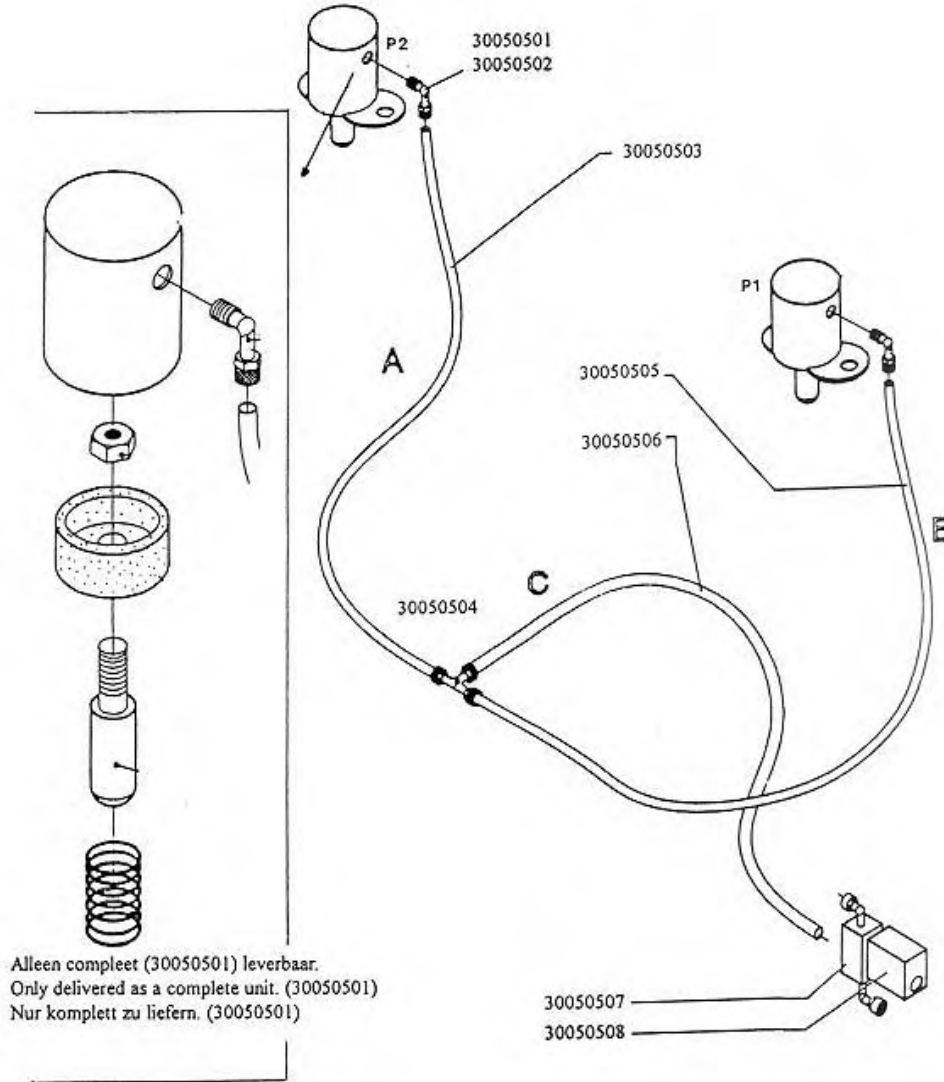
Afb./Draw./Abb. 4 Vergrendeling  
Safety catch  
Blokkingering



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050401	Zie 30050301	See 30050301	Sehe 30050301
30050402	Zie 30050302	See 30050302	Sehe 30050302
30050403	Afdekl. Vergrendeling P1/P2	Cover Safety catch P1/P2	Deckel Blokkingering P1/P2
30050404	Vergrendeling P1	Safety catch P1	Blokkingering P1
30050405	Vergrendeling P2	Safety catch P2	Blokkingering P2
30050406	Veiligheidsbeugel P1/P2	Safety support P1/P2	Sicherheits Stütze P1/P2
30050407	Schroef	Screw	Schraube
30050408	Schroef	Screw	Schraube
30050409	Moer	Nut	Mutter

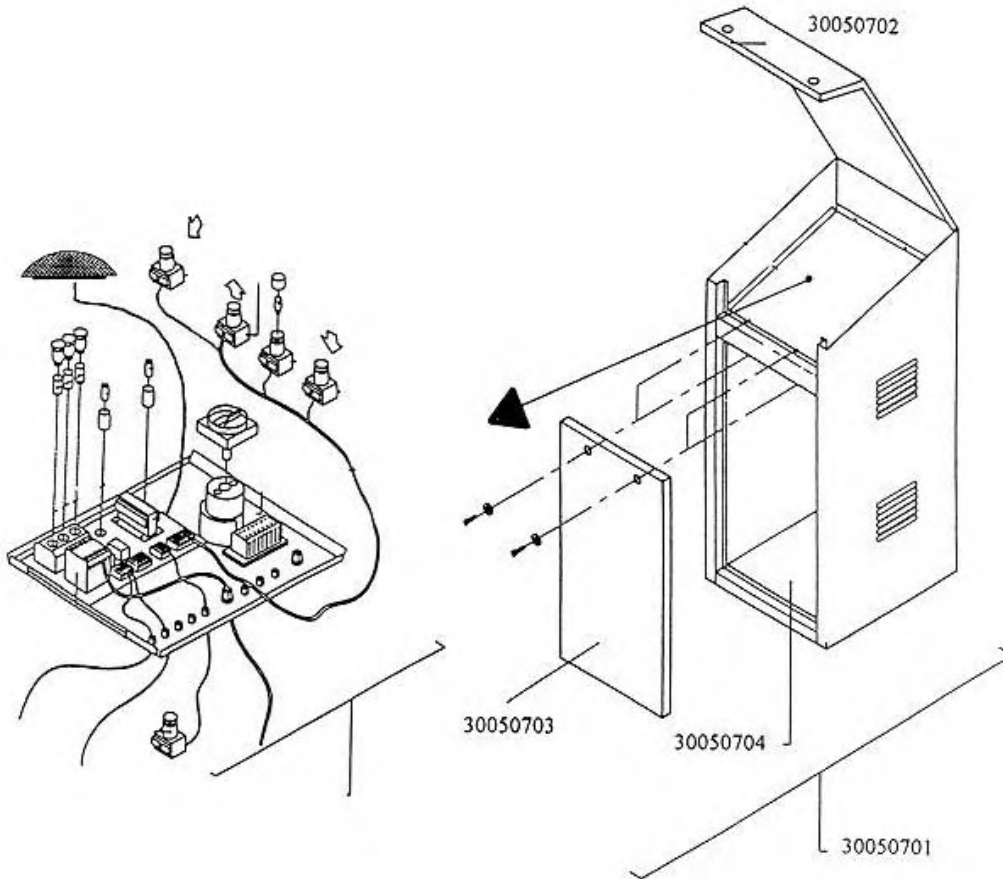


Afb./Drawing/Abb.5: Luchtaansluitingen  
Pneum. connctions  
Pneum. Anschlüsse



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050501	Luchtcilinder blokkering	Pncum.cylinder lockingsystem	Pneum.Zylinder blockierung
30050502	Knie-stuk	Knee-piece	Kniestück
30050503 (A)	Lucht slang (4300 mm)	Pneum. hose (4300 mm)	Luftschlauch (4300 mm)
30050504	T-stuk	Tee-piece	T-Anschluss
30050505 (B)	Lucht slang (3020 mm)	Pneum. hose (3020 mm)	Luftschlauch (3020 mm)
30050506 (C)	Lucht slang (3500 mm)	Pneum. hose (3500 mm)	Luftschlauch (3500 mm)
30050507	Elektromagn.ventiel	Electr.magn.valve	Elektr.Magn Ventil
30050508	Solenoid	Solenoid	Solenoid

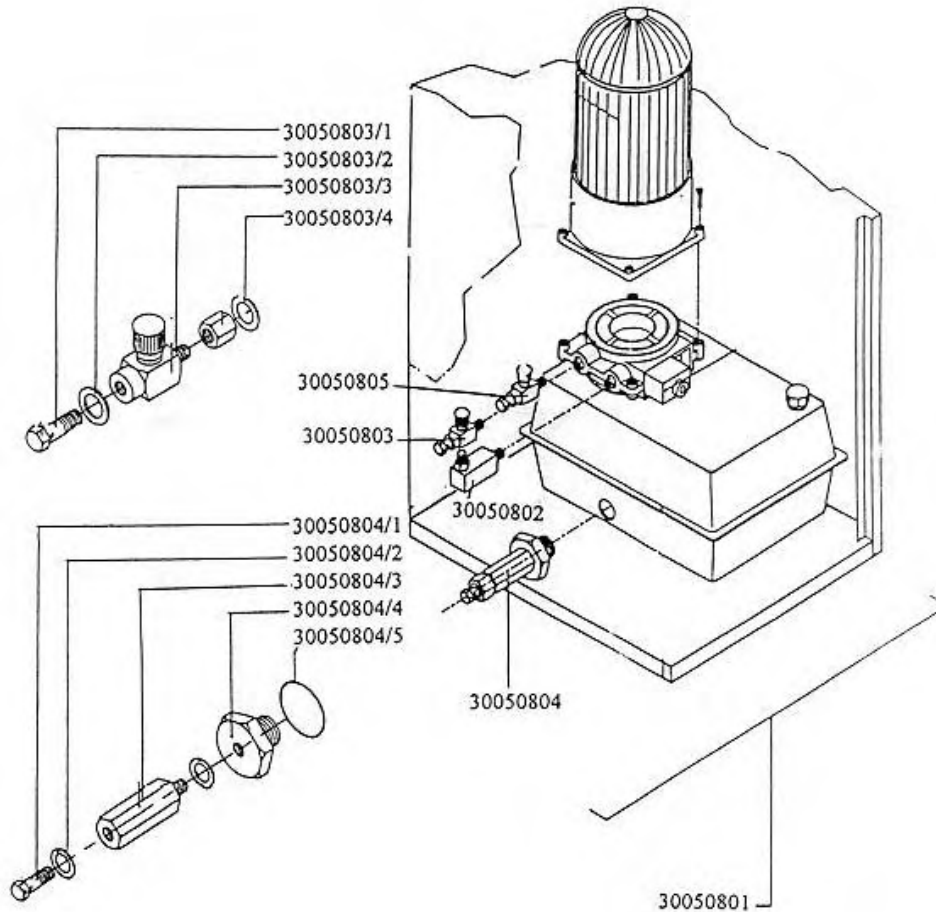
Afb./Drawing/Abb.7: Bedieningskast  
Switchbox  
Schaltschrank



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050701	Bedieningskast (leeg)	Switchbox (empty)	Schaltschrank (leer)
30050702	Deksel boven	Cover top	Deckel Oben
30050703	Afdekkplaat front	Cover front	Deckel Vorderseite
30050704	Grondframe	Base	Grundrahmen

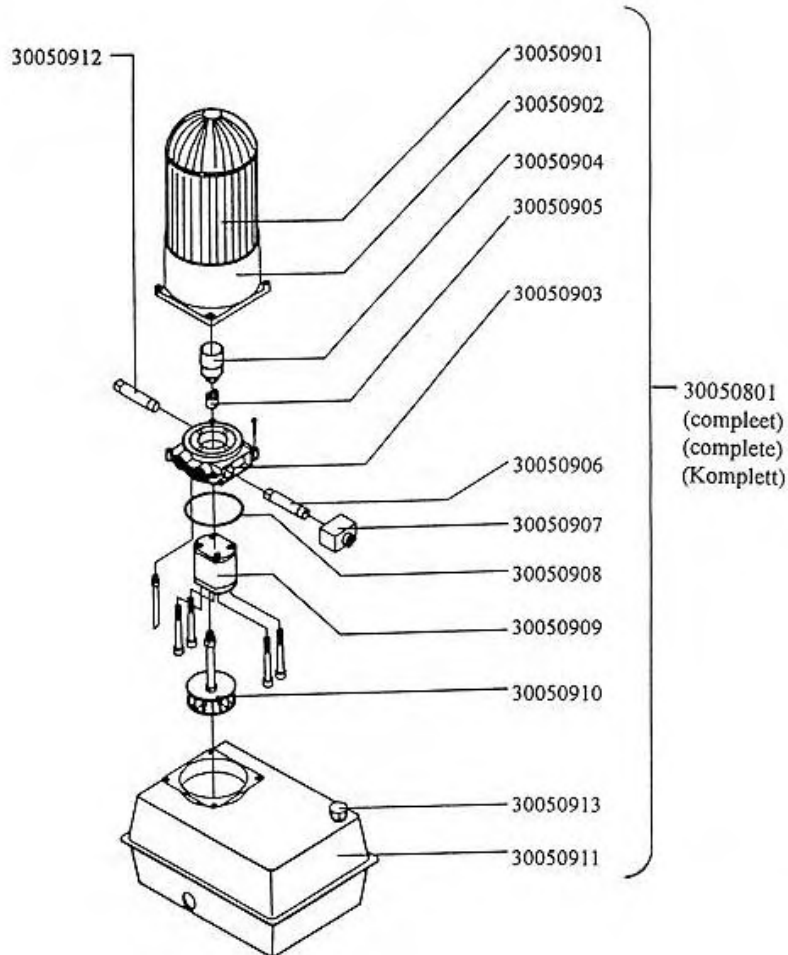


Afb./Drawing/Abb.8: Hydraulisch pompunit  
Hydraulic pumpunit  
Hydraulische Pumpe



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050801	Hydraulisch pompunit (compleet)	Hydraulic pump (complete)	Hydraulische Pumpe (komplett)
30050802	T-stuk	T-piece	T-Anschluss
30050803	Klep	Valve	Ventil
30050804	Aansluiting uitgaand	Exhaust connection	Anschluss Ausgang
30050805	Pressostaat	Pressure regulator	Druckregler
30050803/1	Banjobout	Pierced bolt	Holschraube
30050803/2	Ring	Washer	Scheibe
30050803/3	Synchronisatie kraan	Synchronisation cock	Synchronisierungs Ventil
30050803/4	Ring	Washer	Scheibe
30050804/1	Banjobout	Pierced bolt	Holschraube
30050804/2	Ring	Washer	Scheibe
30050804/3	Verlengstuk	Extension	Ansatzstück
30050804/4	Nippel	Adaptor	Nippel
30050804/5	O-ring	Sealing	Dichtring

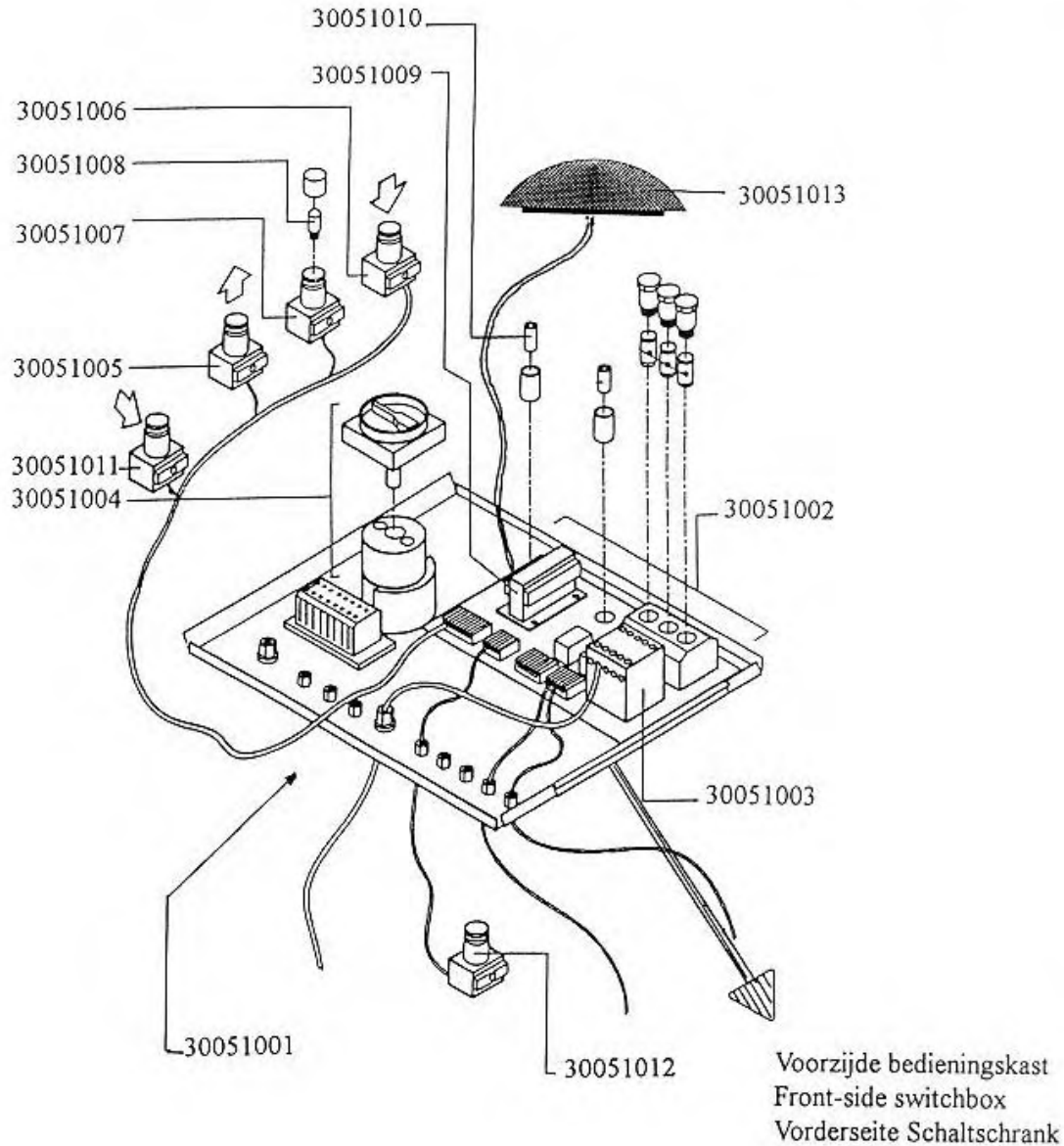
Afb./Drawing/Abb.9: Motor en hydr.pomp  
Motor and Hydr.pump  
Motor und Hydraulische Pumpe



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30050901	Motor	Motor	Motor
30050902	Flens	Flange	Flansch
30050903	Flens	Flange	Flansch
30050904	Aandrijf nok	Drive cam	Antreibritzel
30050905	Meenemer	Socket clip	Mitnehmer
30050906	Klep	Valve	Ventil
30050907	Spoel	Coil	Spüle
30050908	Pakking	Gasket	Dichtung
30050909	Pomp	Pump	Pumpe
30050910	Filter	Filter	Filter
30050911	Reservoir	Tank	Behälter
30050912	Max druk klep	Max pressure valve	Max. Druck Ventil
30050913	Vulplug	Plug	Einfülldeckel



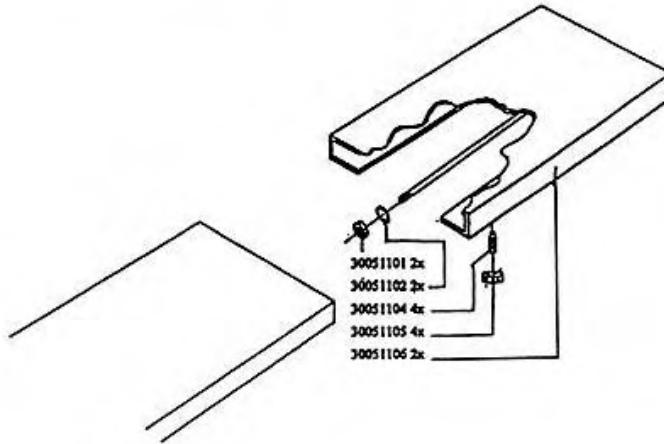
Afb./Draw./Abb. 10 Hoofdprintplaat  
Mainprinted circuitboard  
Hauptplatine



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30051001	Printplaat cpl	Printed circuitboard cpl.	Hauptplatine kompl.
30051002	Printplaat	Printed circuitboard	Hauptplatine
30051003	Relais	Magnet switch	Magn Schalter
30051004	Hoofdschakelaar	Main switch	Hauptschalter
30051005	Drukknop heffen	Pushbutton Up	Drucktaste Heben
30051006	Drukknop dalen	Pushbutton down	Drucktaste Senken
30051007	Controlelamp	Controllamp	Kontroll Leuchte
30051008	Lamp	Lamp	Lampe
30051009	Trafo	Trafo	Trafo
30051010	Zekering	Fuse	Sicherung
30051011	Drukknop veiligheidsinrichting	Pushbutton security catches	Drucktaste Sicherheits Verr.
30051012	Drukknop overbrug.einschakel.	Pushbutton bypass limitswitch	Drucktaste Überbr. Endschalter
30051013	Drukknop noodbediening	Emergency pushbutton	Drucktaste Notbediening

Afb./Drawing/Abb.11: Verlenging platform (A9)  
Extension platform (A9)  
Verlängerung Plattform (A9)

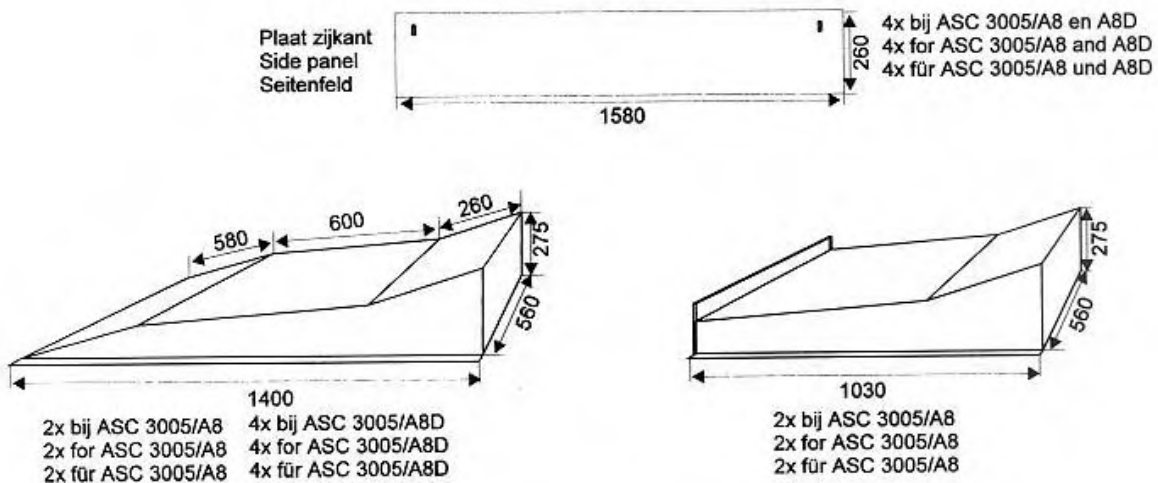
Optie ASC 3005/A9  
Optional ASC 3005/A9  
Option ASC 3005/A9



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
30051101 2x	Blokkeringsmoer	Lock nut	Blokkierings Mutter
30051102 2x	Ring	Washer	Ring
30051104 4x	Bout	Bolt	Bolzen
30051105 4x	Verlengstuk platform	Extension platform	Verlängerung Plattform
30051106 2x	Stang	Rod	Stange

Afb./Drawing/Abb.12: Oprijplaten (A8 - A8D)  
Drive-on ramps (A8 - A8D)  
Auffahrrampen (A8 - A8D)

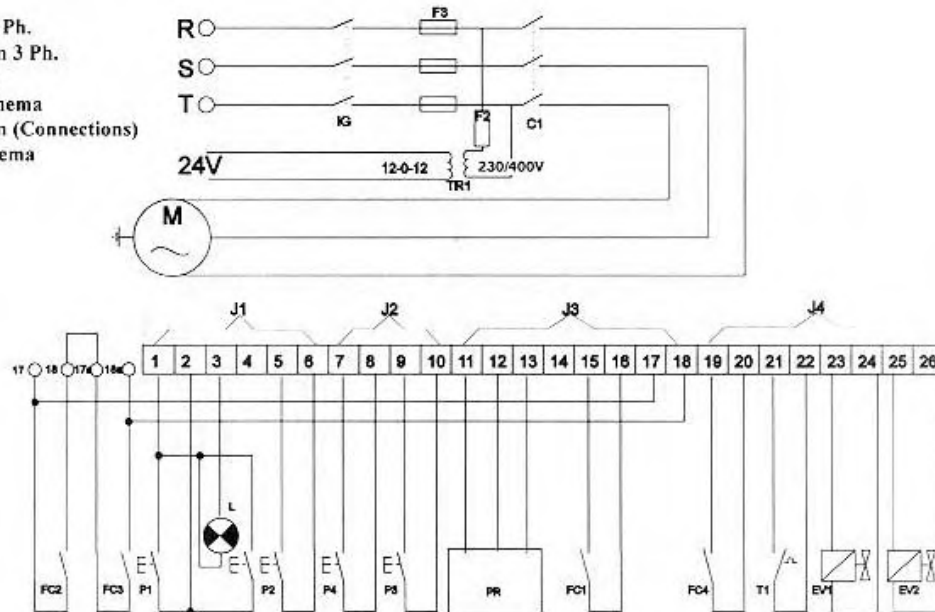
Optie ASC 3005/A8 - A8D  
Optional ASC 3005/A8 - A8D  
Option ASC 3005/A8 - A8D





Afb./Draw./Abb. 13 (Model '93)

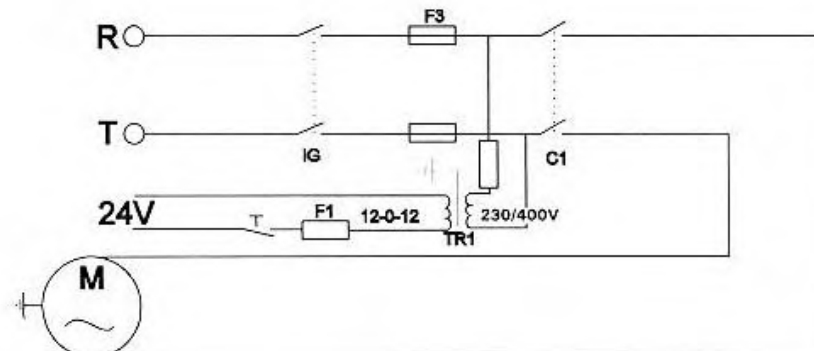
Elektrische schema 3 Ph.  
Electr.wiring diagram 3 Ph.  
Elektr. Schema 3 Ph.  
Elektrisch aansluitschema  
Electr.wiring diagram (Connections)  
Elektr. Anschluss Schema



Nr	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG
L	Controlelamp	Controllamp	Kontroll leuchte
P1	Drukknop heffen	Pushbutton UP	Drucktaste Heben
P2	Drukknop Dalen	Pushbutton Down	Drucktaste Senken
P3	Drukknop veiligheidsinrichting	Pushbutton security catches	Drucktaste Sicherheits Verr.
PR	Prestostaat	Pressure regulator	Druck Regler
FC1	Eindschakelaar	Limitswitch	Endschalter
FC2/3	Voetbeveiliging	Feed safety	Fuss Sicherheit
FC4	Drukknop overbrug. eindschakel.	Pushbutton limitswitch	Drucktaste Endschalter
EV1	Elektr.magn ventiel lucht	Electr.magn. valve air	Elektr.Magn.Ventil Luft
EV2	Elektr.magn.ventiel olie	Electr.magn. valve oil	Elektr.Magn. Ventil Öl
T1	Therm.beveiliging	Therm. overload	Therm.Überbel. Sicherheit
F3	Hoofdzekeringen	Main fuses	Haupt Sicherungen

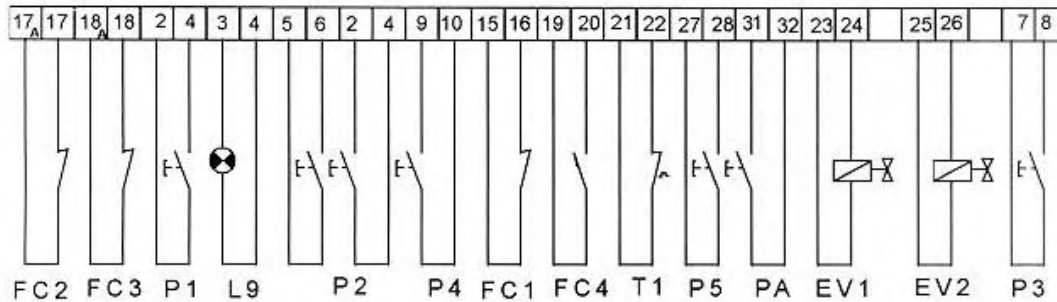
Afb./Draw./Abb. 13a (Model '93)

Elektrische schema 1 Ph.  
Electr.wiring diagram 1 Ph.  
Elektr. Schema 1 Ph.



Afb./Draw./Abb. 14 (Model '94)

Elektrisch aansluitschema  
Electr.wiring diagram (Connections)  
Elektr.Anschluss Schema

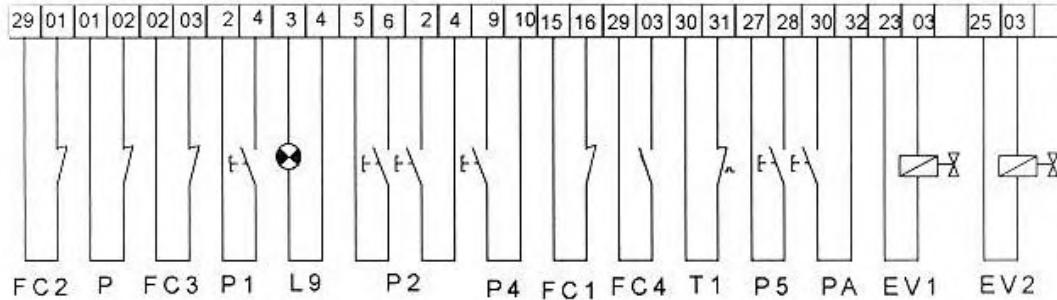


NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
L9	Controlelamp	Controllamp	Kontroll leuchte
P1	Drukknop heffen	Pushbutton UP	Drucktaste Heben
P2	Drukknop Dalen	Pushbutton Down	Drucktaste Senken
P3	Overbruggingsschakelaar fotocel	Bridgingswitch photocell	Überbrückungsschalter Foto Zelle
P4	Drukknop gelijke hoogte	Pushbutton levelling	Drucktaste gleiche höhe
P5	Drukknop veiligheidsinrichting	Pushbutton security catches	Drucktaste Sicherheits Verr.
PA	Drukknop STOP	Pushbutton STOP	Drucktaste STOP
FC1	Eindschakelaar max	Limitswitch max.	Endschalter Max.
FC2/3	Voetbeveiliging	Feed safety	Fuss Sicherheit
FC4	Eindschakelaar min	Limitswitch min.	Endschalter Min.
EV1	Elektr.magn ventiel lucht	Electr.magn. valve air	Elektr.Magn.Ventil Luft
EV2	Elektr.magn.ventiel olie	Electr.magn. valve oil	Elektr.Magn. Ventil Öl
T1	Therm.beveiliging	Therm. overload	Therm.Überbel. Sicherheit



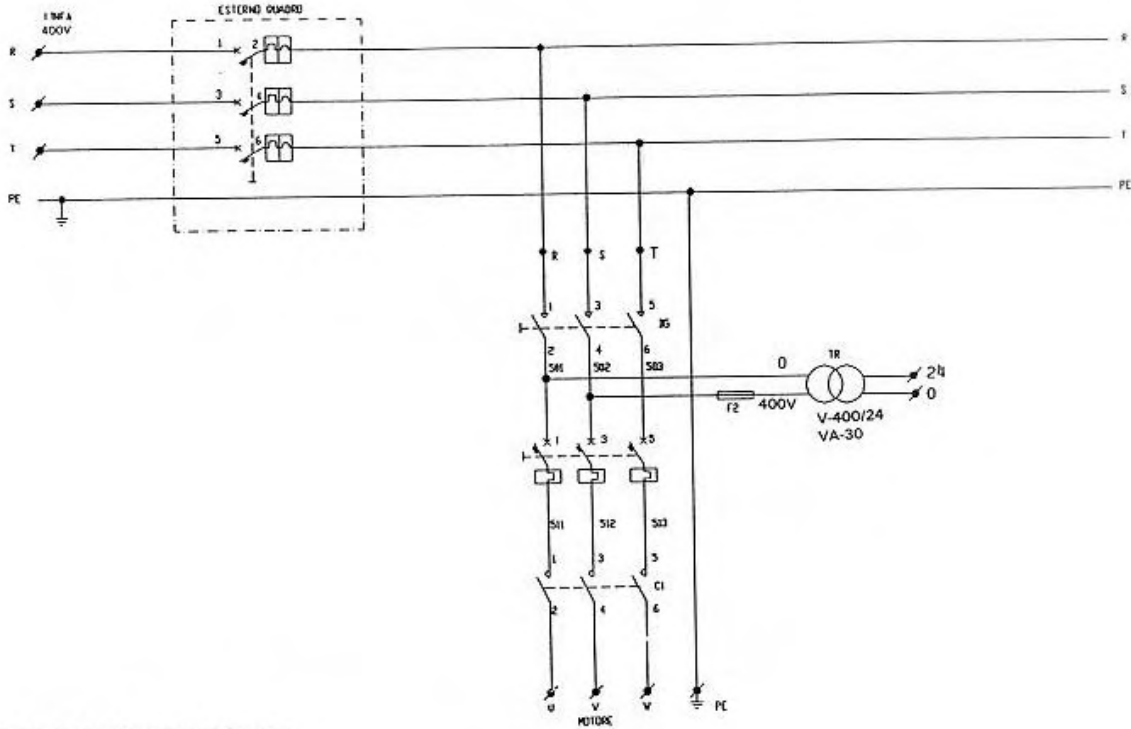
Afb./Draw./Abb. 15 (Model '95)

Elektrisch aansluitschema  
Electr.wiring diagram (Connections)  
Elektr.Anschluss Schema

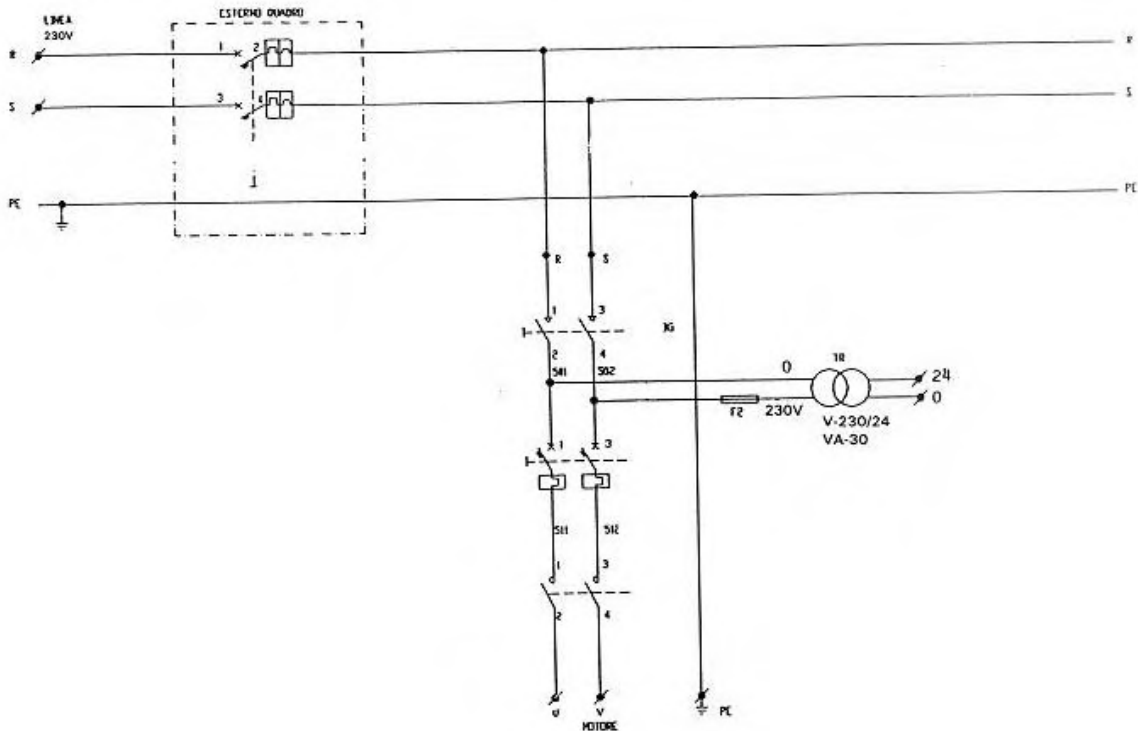


NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
L9	Controlelamp	Controllamp	Kontroll leuchte
P1	Drukknop heffen	Pushbutton UP	Drucktaste Heben
P2	Drukknop Dalen	Pushbutton Down	Drucktaste Senken
P5	Drukknop veiligheidsinrichting	Pushbutton security catches	Drucktaste Sicherheits Verr.
P4	Drukknop gelijke hoogte	Pushbutton levelling	Drucktaste gleiche höhe
PA	Drukknop STOP	Pushbutton STOP	Drucktaste STOP
P	Prestostaat	Pressure regulator	Druck Regler
FC1	Eindschakelaar max	Limitswitch max.	Endschalter Max.
FC2/3	Voetbeveiliging	Feed safety	Fuss Sicherheit
FC4	Eindschakelaar min	Limitswitch min.	Endschalter Min.
EV1	Elektr.magn ventiel lucht	Electr.magn. valve air	Elektr.Magn.Ventil Luft
EV2	Elektr.magn.ventiel olie	Electr.magn. valve oil	Elektr.Magn. Ventil Öl
T1	Therm.beveiliging	Therm. overload	Therm.Überbel. Sicherheit

Afb./Draw./Abb. 16 (Model '94 - '95)  
Elektrische schema 3Ph.  
Electr.wiring diagram 3Ph.  
Elektr. Schema 3Ph.



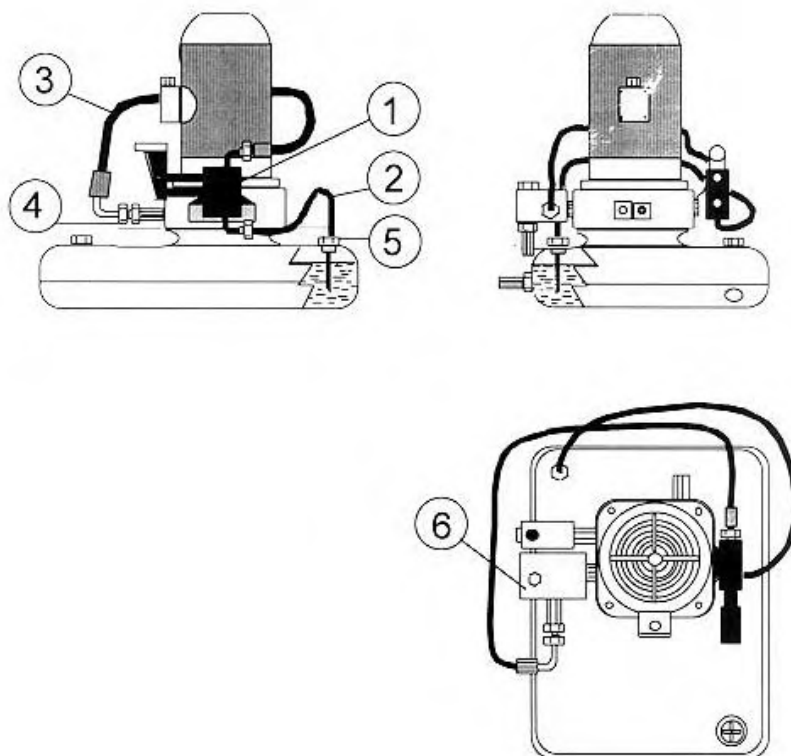
Afb./Draw./Abb. 16a (Model '94 - '95)  
Elektrische schema 1Ph.  
Electr.wiring diagram 1Ph.  
Elektr. Schema 1Ph.





Optie ASC 3005/A4  
Optional ASC 3005/A4  
Option ASC 3005/A4

Afb./Draw./Abb. 17 Noodbedienings handpomp (A4)  
Emergency control manual pump (A4)  
Notbedienungs Hand Pumpe (A4)



NR.:	OMSCHRIJVING:	DESCRIPTION:	BESCHREIBUNG:
1	Handpomp	Manual pump	Hand Pumpe
2	Hydr.aanzuigslang	Hydr.suction hose	Hydr.Saugschlauch
3	Hydr.persslang	Hydr.pressure hose	Hydr. Preßschlauch
4	Oliereservoir	Tank	Behatter
5	Aansluiting slang	Hose connection	Schlauch Anschluss
6	Aansluiting,Zie nr.3 in fig.5	Connection,See nr.3 in fig.5	Anschluss, Sehe Nr.3, Abb.5



## CERTIFICATE OF CONFORMITY

The company  
**AUTEC Hefbruggen b.v.**  
Waardsedijk Oost 8b  
NL 3417 ZK Montfoort - The Netherlands

hereby declares that the lift type

### ASC 3005

has been manufactured in accordance with the specifications  
**FOLLOWING THE GUIDELINES OF 14.06.89**  
(89/392/EEC), ammended by guideline 91/368/EEC  
and that the lift complies with the said  
specifications and guidelines,  
and that after inspection the lift has been awarded  
with a CE-certificate  
**M007 / 94**  
issued by

**ICEPI - Italy**



## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma  
**AUTEC Hefbruggen b.v.**  
Waardsedijk Oost 8b  
NL 3417 ZK Montfoort - The Netherlands

erklärt hiermit, dass die Hebebühne Typ

### ASC 3005

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der  
**RICHTLINIE DES RATES vom 14.06.89**  
(89/392/EWG), geändert durch die Richtlinie 91/368/EWG  
hergestellt wurde  
und mit der Maschine identisch ist,  
die nach sachmässiger Überprüfung mit dem CE-Zertifikat  
**M007 / 94**

ausgestellt von

**ICEPI - Italy**  
ausgezeichnet wurde.



## KONFORMITEITSVERKLARING

**AUTEC Hefbruggen b.v.**  
Waardsedijk Oost 8b  
NL 3417 ZK Montfoort - The Netherlands

verklaart hierbij dat het type hefbrug

### ASC 3005

in overeenstemming met de bepalingen  
**VOLGENS DE RICHTLIJNEN VAN 14.06.89**  
(89/392/EEG), veranderd door de richtlijnen 91/368/EEG  
gefabriceerd is  
en de hefbrug hieraan voldoet,  
welke na keuring het CE-certificaat ontvangen heeft  
**M007 / 94**

welke uitgegeven is door

**ICEPI - Italy**



## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

La Société  
**AUTEC Hefbruggen b.v.**  
Waardsedijk Oost 8b  
NL 3417 ZK Montfoort - Pays-Bas

déclare par la présente le pont élévateur de type

### ASC 3005

a été fabriqué en conformité avec les dispositions  
**DE LA DIRECTIVE DU 14.06.89**  
(89/392/CEE), modifié par la directive 91/368/CEE  
que le pont élévateur est  
conforme à ces directives, et qu'il a reçu  
après inspection, le certificat CE  
**M007 / 94**

délivré par

**ICEPI - Italy**

Issued:  
95/04 - 250 - HDL - ASC 3005  
(first edition)

